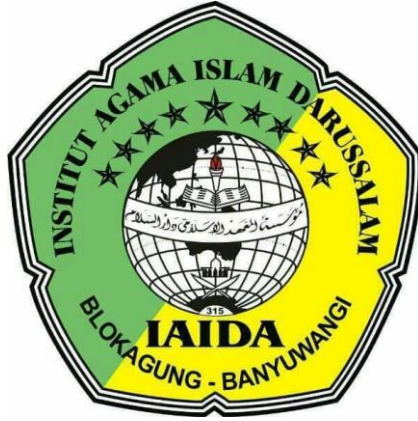


## البحث الجامعي

تطبيق أسلوب الكلمة الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي لمشاركي "احفظ" العمريطي

بمعهد دار السلام الإسلامي بلوك أكونج للعام الدراسي ٢٠٢٠-٢٠٢١



إعداد :

محمد صالح مبارك

رقم القيد : ١٦١١٢١١٠٠٢٥

قسم تعليم اللغة العربية

كلية التربية و التعليم

جامعة دار السلام الإسلامية بلوك أكونج - بنيونجي

٢٠٢١

تطبيق أسلوب الكلمة الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي لمشاركي "احفظ" العمريطي

بمعهد دار السلام الإسلامي بلوك أكونج للعام الدراسي ٢٠٢٠-٢٠٢١

### البحث الجامعي

تقدم هذه الرسالة إلى جامعة دار السلام الإسلامية بلوك أكونج - بنيونجي

استيفاء لشرط الحصول على درجة البكالوريوس في قسم تعليم اللغة العربية

إعداد :

محمد صالح مبارك

رقم القيد : ١٦١١٢١١٠٠٢٥

قسم تعليم اللغة العربية

كلية التربية و التعليم

جامعة دار السلام الإسلامية بلوك أكونج - بنيونجي

٢٠٢١

## موافق المشرف

إن البحث الجامعي تحت عنوان :

تطبيق أسلوب الكلمة الرئيسية في ترجمة نظم العريطي لمشاركي "احفظ" العريطي

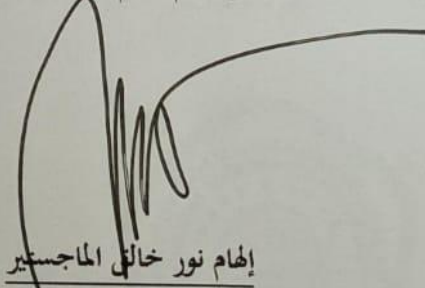
بمعهد دار السلام الإسلامي بلوك أكونج للعام الدراسي ٢٠٢٠-٢٠٢١

قد وافق بما لتقدمه في اختبار البحث الجامعي

وذلك في : الأربعاء ، ٢٨ يوليو ٢٠٢١

الاعتماد،

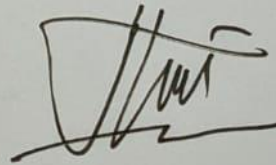
رئيس قسم تعليم اللغة العربية



إهام نور خالقي الماجستير

رقم التوظيف : ٣٨٩٠١ ٣٥١١٤٢٦

المشرف



عبد الباسط الماجستير

رقم التوظيف : ٣١٥١٥٢٥١١٨٦٠١

## الاعتماد من طرف لجنة المناقشة

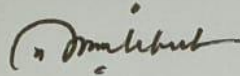
أن بحث الجامعي على اسم محمد صالح مبارك قد نقش به أمام لجنة المناقشة لكلية التربية و التعليم  
بجامعة دار السلام الإسلامية في تاريخ:

الأربعاء ، ٢٨ يوليو ٢٠٢١

وقد ورد وقررت قبولها شرطا للحصول على درجة البكالوريوس في تعليم اللغة العربية .

وتتكون لجنة المناقشة من فخامة :

رئيس اللجنة

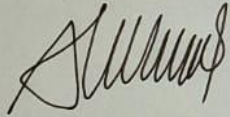


محبوب نووي الماجستير

رقم التوظيف : ٣١٥٠٢١٤٠٨٧٢٠١

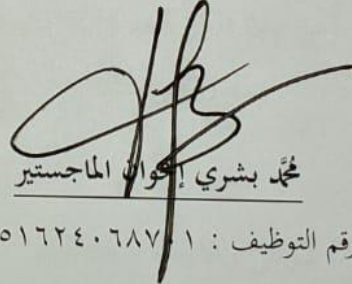
المناقشة الثانية

المناقش الأول



أنيس لطيفة الإنسانية الماجستير

رقم التوظيف : ٣١٥١٨٠٧٠١٩٢٠١



محمد بشري إخوان الماجستير

رقم التوظيف : ٣١٥١٦٢٤٠٦٨٧٠١



عميدة كلية التربية

الدكتورة سني أئمة

رقم التوظيف : ٣١٥٠٨٠٢٠٥٨٠٠١

شعار:

إِعْمَلْ ، فَكُلُّ مَيْسَرٍ لِمَا خُلِقَ لَهُ ... الحديث

(رواه الشيخان)

إهداء

أكرس هذا البحث الجامعي إلى أمي الحنونة التي منذ نعومة أظفاري

ووالدي الحنون الذي أصبحت بنصائحه شخصا واثقا وواعا،

وإخواني الأعمام اللاتي أصبحن مدلعين و ملهمين.

## بيان صحة الكتابة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الموقع في التالي :

الاسم : محمد صالح مبارك

رقم القيد : ١٦١١٢١١٠٠٢٥

رقم القيد الجامعي : ٢٠١٦.٤٠٠٧١.٠٠١٠٢.١.٠٠٠٠٠٨٨

العنوان : سيداموبيا ، سمبورو ، جمبير

أقر إقرارا صحيحا بأن :

- أ. هذا البحث الجامعي لم يكن مقديما إلى أي جامعة ما للحصول على أي درجة ما.
- ب. هذا البحث الجامعي من إبداع نفسي وما زورته من إبداع غيري أو تأليف آخر.
- ج. وإذا ادعى أحد في الاستقبال أنه من تأليفه وتبين ذلك أنه عملا ليس من بحثي فأنا مسؤول على ذلك.

بنيوخى ، الأربعاء ، ٢٨ يوليو ٢٠٢١

الطالب المقر ،



محمد صالح مبارك

## ABSTRAK

**Muhammad Sholeh Mubarak. 2021. Penerapan Metode Kata Kunci dalam Penerjemahan Nadzam Al-Imrithy pada Peserta IHFAD Al-Imrithy Pondok Pesantren Darussalam Blokagung Tahun Ajaran 2020-2021. Skripsi. Program Studi Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Tarbiyyah dan Keguruan, Institut Agama Islam Darussalam. Pembimbing: Abdul Basith, M.Pd.**

**Kata Kunci:** Metode Kata Kunci, Penerjemahan Nadzam Al-Imrithi.

Skripsi ini merupakan tugas akhir yang diselesaikan guna menjawab tiga rumusan masalah, yaitu (1) bagaimana kegiatan IHFAD pondok pesantren Darussalam Blokagung? (2) bagaimana penerapan metode kata kunci dalam penerjemahan nadzam Al-Imrithy pada peserta IHFAD Al-Imrithy pondok pesantren Darussalam Blokagung tahun ajaran 2020-2021? (3) apa faktor pendukung dan penghambat proses penerapan metode kata kunci dalam penerjemahan nadzam Al-Imrithy pada peserta IHFAD Al-Imrithy pondok pesantren Darussalam Blokagung tahun ajaran 2020-2021? Maka dari itu, jenis penelitian yang dipilih oleh peneliti adalah kualitatif dengan pendekatan deskriptif. Analisis data menggunakan interaktif model dengan proses reduksi data, penyajian dan kesimpulan.

Dari pengumpulan data dari observasi, wawancara dan dokumentasi menghasilkan kesimpulan: (1) Kegiatan IHFAD pondok pesantren Darussalam Blokagung mempunyai tiga jenis materi pokok, yaitu Jurumiyyah, Al-Imrithi dan Alfiyyah. Kegiatan ini bersifat *yaumiyyah* atau dilaksanakan setiap hari kecuali malam selasa dan kegiatan ini lebih berfokus pada pemahaman dasar nadzam serta kata kunci. (2) Penerapan metode kata kunci dalam penerjemahan nadzam Al-Imrithi itu diawali dengan salam dan doa. Kemudian pembimbing menuliskan Selanjutnya para peserta menghafalkan terjemah dan memahaminya melalui contoh yang diberikan pembimbing. Kemudian pembimbing memberikan kata kunci nadzam sesuai buku panduan yang ada. (3) Faktor pendukung penerapan metode kata kunci dalam penerjemahan nadzam Al-Imrithi adalah semangat yang tinggi dan tekad yang kuat, baik dari pengurus, pembimbing maupun peserta. Ditambah lagi dampak positif yang ditimbulkan oleh metode kata kunci yaitu memudahkan peserta dalam memahami dan mengolah nadzam. Sedangkan kekuarungannya adalah waktu yang relatif singkat dan lokasi yang terlalu berdesakan dan ramai sehingga membuat para peserta merasa kurang maksimal dalam menerima penjelasan pembimbing.

## مستخلص البحث

محمد صالح مبارك. ٢٠٢١. تطبيق أسلوب الكلمة الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي لمشاركي "احفظ" العمريطي بمعهد دار السلام الإسلامي بلوك أكونج للعام الدراسي ٢٠٢٠-٢٠٢١. البحث الجامعي. قسم تعليم اللغة العربية. كلية التربية والتعليم. جامعة دار السلام الإسلامية بلوك أكونج بنيوانجي. المشرف : الأستاذ عبد البسيط الماجستير. الكلمات المفتوحة : أسلوب الكلمة الرئيسية ، ترجمة نظم العمريطي.

هذا البحث الجامعي هو مشروع نهائي تم الانتهاء منه من أجل الإجابة على ثلاث صيغ مشكلة ، وهي (١) كيف هي أنشطة احفظ دار السلام الإسلامي بلوك أكونج؟ (٢) كيف يتم تطبيق أسلوب الكلمة الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي لمشاركي احفظ العمريطي بمعهد دار السلام الإسلامي بلوك أكونج للعام الدراسي ٢٠٢٠-٢٠٢١؟ (٣) ما هي العوامل الداعمة والمثبطة في عملية تطبيق أسلوب الكلمة الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي لمشاركي احفظ العمريطي بمعهد دار السلام الإسلامي بلوك أكونج للعام الدراسي ٢٠٢٠-٢٠٢١؟ لذلك فإن نوع البحث الذي اختاره الباحث نوعي بمنهج وصفي. تحليل البيانات مع عملية تقليل البيانات والعرض والاستنتاج. من عملية المراقبة والمقابلات والتوثيق ، الاستنتاجات هي: (١) أنشطة احفظ دار السلام الإسلامي بلوك أكونج لها ثلاثة أنواع رئيسية من المواد ، وهي الأجرمية والعمريطي والألفية. هذا النشاط هو يوميات أو يتم إجراؤه كل يوم ما عدا ليلة الثلاثاء ويركز هذا النشاط بشكل أكبر على فهم النظم الأساسي والكلمات الرئيسية. (٢) يبدأ تطبيق طريقة الكلمات الرئيسية في ترجمة العمريطي نظام بالتحية والصلوات. ثم يكتب المشرف النظم ويقراً التاركيب ، وبعد ذلك يقوم بترجمة النظم. علاوة على ذلك ، حفظ المشاركون الترجمة وفهموها من خلال الأمثلة التي قدمها المشرف. ثم يعطي المشرف الكلمة الأساسية وفقاً للدليل الحالي. (٣) إن العوامل الداعمة لتطبيق أسلوب الكلمة الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي هي الحماس العالي والتصميم القوي ، سواء من قبل الإداريين والمشرفين والمشاركين. بالإضافة إلى ذلك ، فإن التأثير الإيجابي الذي تسببه طريقة الذاكرة هو أنها تسهل على المشاركين فهم ومعالجة النظم. وفي الوقت نفسه ، فإن العيوب هي أن الوقت قصير نسبياً والموقع مزدحم جداً ومزدحم بحيث يجعل المشاركين يشعرون بأنهم أقل من الأمثل في تلقي شرح المشرف.



## كلمة الشكر والتقديم

السلام عليكم ورحمة الله وبركته.

الحمد لله الحمد لله الذي جعل اللغة العربية أفضل اللغة وأغناها والصلاة والسلام على رسول الله محمد صلى الله عليه وسلم الذي قد حملنا إلى نهاية هذا البحث الجامعي تحت الموضوع "تطبيق أسلوب الكلمة الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي لمشاركي احفظ العمريطي بمعهد دار السلام الإسلامي بلوك أكونج للعام الدراسي ٢٠٢٠-٢٠٢١" بمنه و شرفه أمين. إذا نظرنا إلى جهة التربوي أن هذا البحث شرط من شروط الذي يتم بها كتابته قبل أن ينجح من كلية أو حصول درجة البكالوريوس من قبل الجامعة التي تتعلم فيها.

وكتابة هذ البحث الجامعي لا يتم ترتيبها إلا بوجود مبادرة التفكير و مساعدة جميع النواحي الموجودة، نتشرف بالشكر و عظيم الإكرام إلى جميع من أذكرها:

١. مدير معهد دار السلام الإسلامي الشيخ الشيوخ مربي أرواحنا الشيخ أحمد هشام شفاعة

الحاج.

٢. مدير الجامعة الإسلامية دار السلام البلاغي الشيخ أحمد منيب شفاعة الحاج الماجستير.

٣. عميدة كلية التربية و علومها بجامعة الإسلامية دار السلام البلاغي الدكتوروة السيدة سيتي

أئمة.

٤. رئيس قسم التربية اللغة العربية بجامعة الإسلامية دار السلام البلاغي الأستاذ إلهام نور خالق  
الماجستير.

٥. مشرف أو مدير لكتابة هذ البحث الجامعي الذي قد بذل جهده و طاقته و جميع ما يملكه  
ليساعدني و يرشدني حتى انتهاء مجال كتابة البحث الجامعي وهو الأستاذ عبد الباسط  
الماجستير.

٦. جميع الأساتيد الجامعي الموجودة بجامعة الإسلامية دار السلام البلاغي، خصوصا جميع  
الأساتيد الجامعي لشعبة اللغة العربية.

٧. وجميع من يساعدني من جميع النواحي فكرة أو قوة كذاك مالا التي لا أستطيع أذكرها وحدا  
فواحدا .

والأخير ليس بأخر أن البحث الجامعي لا تتم كتابته إلا بمساعدة الآخرين، عس أن يكون هذا  
البحث نافعا و مفيدا لجميع النواحي الحياة الإنسانية أمين .

بلوك أكونج، ٢٠ يولي ٢٠٢١

الباحث،

محمد صالح مبارك

## محتويات البحث

أ.....	الغلاف
أ.....	مطلبة الدرجة
ج.....	موافق المشرف
د.....	الاعتماد من طرف لجنة المناقشة
ه.....	شعار:
و.....	بيان صحة الكتابة
ز.....	مستخلص البحث (الإندونيسية)
ح.....	مستخلص البحث (العربية)
ط.....	كلمة الشكر والتقديم
ك.....	محتويات البحث
ع.....	قائمة الصور
ف.....	قائمة الملاحق
١.....	الباب الأول المقدمة
١.....	أ. خلفية البحث
٤.....	ب. أسئلة البحث
٤.....	ج. أهداف البحث
٥.....	د. تحديد أسئلة البحث

٦.....	هـ. فوائد البحث
٧.....	و. الدراسات السابقة
٩.....	الجدول ١,١ اسم الباحث وموضوع البحث و اسم الجامعة
٩.....	ز. هيكل البحث
١١.....	<b>الباب الثاني الدراسة النظرية</b>
١١.....	أ. البحوث السابقة
١٤.....	الجدول ٢,١ الموافقة والمخالفة ونتيجة البحث السابق
١٥.....	ب. المراجعة النظرية
٢٦.....	ج. عقلية البحث
٢٧.....	د. فرضية
٢٨.....	<b>الباب الثالث منهجية البحث</b>
٢٨.....	أ. منهج البحث
٢٩.....	ب. موقع البحث
٣٠.....	ج. حضور الباحث
٣٠.....	د. موضوع الباحث
٣١.....	هـ. أنواع البيانات ومصادرها
٣١.....	و. تقنية جمع البيانات
٣٤.....	ز. تقنية التحقيق من صحة البيانات
٣٤.....	ح. تقنية تحليل البيانات
٣٦.....	<b>الباب الرابع الكشف عن البيانات ونتائج البحث والمناقشة</b>
٣٦.....	أ. الكشف عن البيانات

٤٤	ب. نتائج البحث .....
٤٦	الصورة ٤,١ : المقابلة مع رئيس احفظ ، ٢٠٢١ .....
٤٧	الصورة ٤,٢ : الفرقة في أنشطة احفظ ، ٢٠٢١ .....
٤٨	الجدول ٤,١ جنس مادة احفظ .....
٥٠	الصورة ٤,٣ : الفرقة في أنشطة احفظ ، ٢٠٢١ .....
٥١	الجدول ٤,٢ أنواع مادة احفظ .....
٥٢	الصورة ٤,٤ : المشرفون في جمعية احفظ ، ٢٠٢١ .....
٥٤	الصورة ٤,٥ : تقييم المشاركين احفظ ، ٢٠٢١ .....
٥٦	الجدول ٤,٣ مادة احفظ العمريطي .....
٥٧	الصورة ٤,٦ : المقابلة مع أحد مشاركي احفظ ، ٢٠٢١ .....
٥٩	الصورة ٤,٧ : المقابلة الثانية مع أحد مشاركي احفظ ، ٢٠٢١ .....
٦١	الصورة ٤,٨ : المقابلة مع المراقب لهذه الطريقة ، ٢٠٢١ .....
٦٢	الصورة ٤,٩ : المقابلة مع أحد المشرفين ، ٢٠٢١ .....
٦٣	ج. المناقشة.....
٧٥	الباب الخامس الخاتمة .....
٧٥	أ. الاستنتاج.....
٧٦	ب. الاقتراحات .....
٧٨	قائمة المراجع.....
٨٠	الملاحق.....
٨٠	أ. الملحق الأول : رسالة استئذان البحث .....
٨١	ب. الملحق الثاني : رسالة تمام البحث .....

ج. الملحق الثالث : بطاقة توجيه المشرف ..... ٨٢

د. الملحق الرابع : قائمة الأسئلة والأجوبة ..... ٨٣

البيانات الشخصية ..... ٩٠

## قائمة الجدول

- الجدول ١,١ اسم الباحث وموضوع البحث و اسم الجامعة ..... ٩
- الجدول ٢,١ الموافقة والمخالفة ونتيجة البحث السابق ..... ١٤
- الجدول ٤,١ جنس مادة احفظ ..... ٤٨
- الجدول ٤,٢ أنواع مادة احفظ ..... ٥١
- الجدول ٤,٣ مادة احفظ العمريطي ..... ٥٦

## قائمة الصور

- الصورة ٤,١ : المقابلة مع رئيس احفظ ، ٢٠٢١ ..... ٤٦
- الصورة ٤,٢ : الفرقة في أنشطة احفظ ، ٢٠٢١ ..... ٤٧
- الصورة ٤,٣ : الفرقة في أنشطة احفظ ، ٢٠٢١ ..... ٥٠
- الصورة ٤,٤ : المشرفون في جمعية احفظ ، ٢٠٢١ ..... ٥٢
- الصورة ٤,٥ : تقييم المشاركين احفظ ، ٢٠٢١ ..... ٥٤
- الصورة ٤,٦ : المقابلة مع أحد مشاركي احفظ ، ٢٠٢١ ..... ٥٧
- الصورة ٤,٧ : المقابلة الثانية مع أحد مشاركي احفظ ، ٢٠٢١ ..... ٥٩
- الصورة ٤,٨ : المقابلة مع المراقب لهذه الطريقة ، ٢٠٢١ ..... ٦١
- الصورة ٤,٩ : المقابلة مع أحد المشرفين ، ٢٠٢١ ..... ٦٢



## قائمة الملاحق

- الملحق الأول : رسالة استئذان البحث ..... ٨٠
- الملحق الثاني : رسالة تمام البحث ..... ٨١
- الملحق الثالث : بطاقة توجيه المشرف ..... ٨٢
- الملحق الرابع : قائمة الأسئلة والأجوبة ..... ٨٣

# الباب الأول

## المقدمة

### أ. خلفية البحث

يحتاج كل إنسان ككائنات اجتماعية إلى اللغة كوسيلة للتواصل بالطبع. اللغة هي جسر

تواصل بين شخصين أو أكثر في التواصل. وفقاً لوهيو ويووو، فإن اللغة هي نظام من الرموز

الصوتية ذات المعنى والمفصلة التي تكون عشوائية وتقليدية (٢٠٠١: ٣).

لا يمكن إنكار وجود العديد من اللغات في هذا العالم. حتى أنه تم تسجيل حوالي

٦٠٠٠ لغة استخدمها البشر في هذا الوقت (محمد عيون وعيدي ورسا ، ٢٠٢١: ٥٥). كل

لغة لها شكلها الخاص الذي يختلف عن أشكال اللغات الأخرى ، على الرغم من وجود بعض

أوجه التشابه في بعض الأحيان. بسبب الاختلافات في أشكال اللغة ، إذا أراد شخص ما

التواصل مع أشخاص آخرين لديهم لغات مختلفة ، فإنهم يحتاجون إلى ترجمة لغوية حتى يمكن

فهم التواصل بشكل صحيح.

الترجمة تعتبر من الأشياء العديدة التي يجب إتقانها في اللغة ، و منها اللغة العربية. الترجمة نفسها هي تعبير عن معنى لغة ما إلى لغة أخرى ، مع الحفاظ على تكافؤ المعنى. تنتج الترجمة الجيدة ترجمة جيدة ومنهجية وسهلة الفهم ، إما عن طريق المترجم نفسه أو الشخص الذي يستمع إلى الترجمة. بناءً على النوع ، تنقسم الترجمة إلى ثلاثة ، وهي الترجمة بين اللغات والترجمة في اللغة والترجمة بين السيميائية. نوع الترجمة الذي يتم تناوله غالبًا في المجتمع هو نوع الترجمة بين اللغات. هناك العديد من الطرق التي يمكن استخدامها لتبسيط عملية الترجمة ، ولكن لا يمكن إنكار أن لكل طريقة أو طريقة معينة مزايا وعيوب. إحدى الطرق التي يمكن استخدامها لتسهيل عملية الترجمة هي طريقة الكلمات الرئيسية أو المعروفة باسم فن الإستدكار ، والتي تتمثل في إعطاء نقاط مهمة لشيء ما ، على سبيل المثال النص. باستخدام طريقة الكلمات الرئيسية هذه ، سيأخذ المترجم نقاطاً مهمة عند قراءة النص المراد ترجمته ، ثم جعل هذه النقاط بمثابة تدفق لترجمة النص.

في ترتيب اللغة العربية ، يتم تصنيف النصوص إلى القسمين، وهما نثر ونظم. من بين العديد من النظم التي جمعها علماء المسلمين ، فإن الأكثر شهرة هو نظم العمري التي تتكون من ٢٥٤ نظماً وهي أحد الأعمال الضخمة للشيخ شرف الدين يحيى وهي مألوفة للطلاب ،

مع الأخذ في الاعتبار أن هذه المدارس هي منهج الدين في أكثر المدارس الداخلية الإسلامية في إندونيسيا ، حتى يكون حفظها هو شرطاً للترقية في الصف. ومع ذلك ، من المؤسف للغاية إذا نظرنا إلى الحقائق ، أن أكثر الطلاب اليوم غير مهتمين بالفهم. والأسوأ من ذلك أنهم يشعرون بالنهاية بحفظهم للنظم. على الرغم من أن الحفظ ليس الهدف الرئيسي ، ولكنه جسر في فهم الانضباط العلمي بسهولة.

استجابةً لهذه المشكلة ، حاول مجلس إدارة اتحاد الحفاظ أو اشتهر باسم احفظ كإحدى المؤسسات تحت رعاية معهد دار السلام الإسلامي كالمتمنى للطلاب الذين يرغبون في فهم الأنظمة ، وخاصة في فهم نظم العمريطي ، تحليل هذه المشكلة.

و بعد إجراء تحليل أعمق وتأمل طويل ، وجد أن أصل المشكلة هو عدم اهتمام الطلاب بفهم النظم بسبب العقلية القائلة بأن ترجمة النظم كانت صعبة للغاية ، وكثير من المعلومات ومملة. أخيراً ، طورت إدارة احفظ طريقة الكلمات الرئيسية في ترجمة النظم والتي تم استخدامها كدليل أساسي للتعلم. لم يسبق أن تم التطرق إلى هذا البرنامج بالبحث الذي يسعى إلى الكشف عن تطبيق طريقة الكلمات الرئيسية في ترجمة نظم. لهذا السبب رفع الباحث عنوان

"تطبيق أسلوب الكلمة الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي لمشاركي احفظ العمريطي بمعهد

دار السلام الإسلامي بلوك أكونج للعام الدراسي ٢٠٢٠-٢٠٢١".

## ب. أسئلة البحث

في الدراسات و البحوث ، فمن الضروري للباحث تحديد محور البحث بحيث يتم تعظيم

النتائج. في هذا البحث ، ركز الباحث على:

١. كيف أنشطة احفظ بمعهد دار السلام الإسلامي؟

٢. كيف يتم تطبيق طريقة الكلمة الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي لمشاركي احفظ بمعهد

دار السلام الإسلامي بلوك أكونج للعام الدراسي ٢٠٢٠-٢٠٢١؟

٣. ما هي العوامل الداعمة والمثبطة في تطبيق أسلوب الكلمة الرئيسية في ترجمة نظم

العمريطي لمشاركي احفظ بمعهد دار السلام الإسلامي بلوك أكونج للعام الدراسي

٢٠٢٠-٢٠٢١؟

## ج. أهداف البحث

و بعد تحديد محور البحث ، فإن أهداف الباحث في هذا البحث المراد تحقيقها هي:

١ . لمعرفة أنشطة احفظ بمعهد دار السلام الإسلامي

٢ . لمعرفة إتقان تطبيق طريقة الكلمة الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي لمشاركي احفظ بمعهد

دار السلام الإسلامي بلوك أكونج للعام الدراسي ٢٠٢٠-٢٠٢١

٣ . لمعرفة العوامل الداعمة والمثبطة في تطبيق أسلوب الكلمة الرئيسية في ترجمة نظم

العمريطي لمشاركي احفظ بمعهد دار السلام الإسلامي بلوك أكونج للعام الدراسي

٢٠٢٠-٢٠٢١؟

#### د . تحديد أسئلة البحث

نظرا لمحدودية الوقت وقدرة الباحثين في هذا البحث ، حصر الباحث المشكلة في تطبيق

طريقة الكلمة الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي لمشاركي احفظ بمعهد دار السلام الإسلامي بلوك

أكونج للعام الدراسي ٢٠٢٠ . سيستخدم الباحث أسلوبًا واحدًا فقط موجودًا في أسلوب

ذاكري ، ألا وهو طريقة الكلمات الرئيسية.

## هـ. فوائد البحث

نتائج هذه الدراسة لها فوائد عديدة للقراء. يتم تصنيف فوائد هذا البحث إلى القسمين ،

وهما الفوائد النظرية والعملية.

### ١. الفوائد النظرية

أ. إضافة الكنوز العلمية في مجال التربية الإسلامية واللغة العربية خاصة في تطبيق

الكلمة الرئيسية المنهجية في ترجمة نظم العمريطي.

ب. تقديم لمحة عامة عن مراحل تعلم ترجمة نظم العمريطي باستخدام الكلمة الرئيسية.

ت. تقديم فهم لتطبيق أسلوب الكلمات الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي.

ث. المساهمة في دراسة وتطبيق النظريات التي تطورت وتستحق استخدامها كمواد

للدراستات العلمية.

### ٢. الفوائد العملية

أ. كاعتبار للمعلمين في اختيار الطريقة الصحيحة لتوفير التعلم حول ترجمة النظم.

ب. تقديم لمحة عامة عن المعلم في تطبيق ترجمة النظم مع أسلوب الكلمة الرئيسية.

ت. تقديم مدخلات لرئيس المدرسة في تحديد الطريقة الصحيحة لترجمة نظم

العمرطي.

ث. تقديم مساهمات مبتكرة للمؤسسات لتحسين جودة التعليم.

ج. كمواضع مرجعية للباحثين المستقبليين الذين سيبحثون نفس موضوع الدراسة.

## و. الدراسات السابقة

وفي الأساس ، لا يزال أن يكون العنوان الذي اعتمده هذا الباحث قد تمت دراسته من غير

المرجح من قبل أشخاص سابقين معتبرين أن الكائن الذي تتم دراسته هو مؤسسة جديدة

بمعهد دار السلام الإسلامي بلوك أكونج. وبالإضافة إلى ذلك ، لم يتم استخدام طريقة

الكلمات الرئيسية المطبقة على نطاق واسع في المؤسسات الأخرى أو إذا كانت هناك ، فلا

يزال من النادر دراستها. وأخيراً حاول الباحث إيجاد مقارنة للدراسات السابقة من بعض

المتغيرات فقط.

يفحص الباحث في هذه الدراسة عدة دراسات سابقة تفيد كمراجع علمية وهي:



١. إيدا أدرينا (٢٠١٦)

بأبأ سابق أأرأه إيدا أدرينا عام ٢٠١٦ بأنوان "فاعلية أسلوب الكلمات

الرئيسية في أأسين قأرة الطلاب على إتقان المفردات العربية للفصل الثامن بالمدرسة

المتوسطة ميلاعي سليمان في السنة ٢٠١٨".

٢. سلمى السيوطي (٢٠١٨)

بأبأ أأرأه سلمى السيوطي في عام ٢٠١٨ بأنوان "مشاكل ترجمة النص

العربي إلى الإندونيسية لطلاب الصف الثامن في المدرسة المتوسطة ١ موديل فلاح

كارايا في السنة ٢٠١٨".

٣. أسوة وحيده (٢٠١٦)

بأبأ أأرأه أسوة وحيده عام ٢٠١٦ بأنوان "إستراتيجية الترجمة في تعلم اللغة

العربية للفصل العاشر بالمدرسة العالية الحكومية ٣ بانيوماس".

الجدول ١,١

اسم الباحث وموضوع البحث و اسم الجامعة

الجامعة	اسم الباحث	موضوع البحث	التمرة
الجامعة سوانان كالي جاكا جوكجاكارتا	إلدا أدريانا	"فاعلية أسلوب الكلمات الرشيحية في تحسين قدرة الطلاب على إتقان المفردات العربية للفصل الثامن بالمدرسة المتوسطة ميلاعي سليمان في السنة ٢٠١٨".	١
الجامعة الحكومية الإسلامية فالاع كارايا	سلمى السيوطي	"مشاكل ترجمة النص العربي إلى الإندونيسية لطلاب الصف الثامن في المدرسة المتوسطة ١ موديل فالاع كارايا في السنة ٢٠١٨".	٢
الجامعة الحكومية الإسلامية فوروا كرطا	أوسوة وحيدة	"إستراتيجية الترجمة في تعلم اللغة العربية للفصل العاشر بالمدرسة العالية الحكومية ٣ بانيوماس".	٣

ز. هيكل البحث

وفي كتابة البحث الجامعي المنهجي هناك عدة الأبواب:

**الباب الأول** من المقدمة. سيتم فيه مناقشة أسباب إمكانية البحث في العنوان ، والبحث عن

صياغة المشكلة وأهداف البحث ، والحد من المشكلات التي يتعين دراستها والبحث عن

مقارنات بين الأبحاث التي أجراها الباحث السابقون.

**الباب الثاني** هو مراجعة نظرية ، ويناقش انسياب مفهوم عملية البحث من خلال تضمين

النظرية ذات الصلة.

**الباب الثالث** من مناهج البحث ، في هذا الفصل سيناقش موقع البحث ، والأشياء ،

والموضوعات ، ومصادر وأنواع العادات المستخدمة ، وتقنيات جمع البيانات ، وتحليل البيانات

، وتقنيات التحقق من صحة البيانات.

**الباب الرابع** من المناقشة سيناقش بالتفصيل حول البحث الذي تم إعداده لتدفق البحث وجمع

البيانات المتعلقة بالبحث.

**الباب الخامس** هو الخاتمة وفيه يتم تضمين الاستنتاجات من نتائج البحث الذي قام به

الباحث.

## الباب الثاني

### الدراسة النظرية

#### أ. البحوث السابقة

لا يزال من غير المرجح أن يكون العنوان الذي اعتمده هذا الباحث قد تمت دراسته من قبل أشخاص سابقين معتبرين أن الكائن الذي تتم دراسته هو مؤسسة جديدة بمعهد دار السلام الإسلامي بلوك أكونج. بالإضافة إلى ذلك ، لم يتم استخدام طريقة الكلمات الرئيسية التي تم تطبيقها على نطاق واسع في مؤسسات أخرى أو ، إن وجدت ، لم تتم بحثها مطلقاً. وأخيراً حاول الباحث إيجاد مقارنة للدراسات السابقة من بعض المتغيرات فقط. يفحص الباحث في هذا البحث عدة البحوث سابقة تفيد كمراجع علمية وهي:

١. إلدا أدريانا (٢٠١٦)

بحث سابق أجرته إلدا أدريانا عام ٢٠١٦ بعنوان "فاعلية أسلوب الكلمات

الرئيسية في تحسين قدرة الطلاب على إتقان المفردات العربية للفصل الثامن بالمدرسة

المتوسطة ميلاعي سليمان في السنة ٢٠١٨". وأظهرت النتيجة أن تطبيق طريقة

الكلمات الرئيسية كان فعالاً في تحسين قدرة الطلاب على إتقان المفردات العربية.

بعد مراجعة الباحث لهذا البحث ، وجد الباحث أوجه تشابه حول المتغير

(X) فقط ، وهما البحث في طريقة الكلمات الرئيسية. في حين أن موقع الاختلافات

كثيرة جداً ، خاصة من حيث المتغير (Y) الذي يركز في هذا البحث على إتقان

المفردات ، بينما في الباحث سوف يقوم الباحث بترجمة النظم، خاصة أن الموضوع

مختلف أيضاً.

٢. سلمى السيوطي (٢٠١٨)

بحث أجرته سلمى السيوطي في عام ٢٠١٨ بعنوان "مشاكل ترجمة النص

العربي إلى الإندونيسية لطلاب الصف الثامن في المدرسة المتوسطة ١ موديل فلاح

كارايا في السنة ٢٠١٨". أظهرت النتيجة أن القضية التي يختبرها الطلاب في ترجمة

النصوص هي عدم القدرة على فرز الأرقام والتعرف على الجمل.

تشابه هذا البحث هو نفسه في دراسة صعوبة الترجمة. بينما يكمن

الاختلاف في الجهود المبذولة للتغلب على هذه الصعوبات حيث يستخدم الباحث

هنا طريقة الكلمات الرئيسية.

٣. أسوة وحيدته (٢٠١٦)

بحث سابق أجرته أسوة وحيدته عام ٢٠١٦ بعنوان "إستراتيجية الترجمة في

تعلم اللغة العربية للفصل العاشر بالمدرسة العالية الحكومية ٣ بانيوماس". تشير نتائج

هذه الدراسة إلى أن اختيار إستراتيجية الترجمة أعني منهجها مهم جدًا ويجب أن يكون

صحيحًا في الهدف.

موقع أوجه التشابه في هذا البحث هو أن كلاهما يدرس القدرة على الترجمة ،

في حين أن الاختلاف هو الاستراتيجية المتبعة لترجمة النص العربي إلى الإندونيسية

والتي تستخدم في هذه الدراسة إستراتيجيات الجمع والطرح والتبديل. أثناء البحث

الذي سيتم إجراؤه من قبل الباحث باستخدام إستراتيجية أو طريقة الكلمات الرئيسية.

الجدول ٢,١

الموافقة والمخالفة ونتيجة البحث السابق

النتيجة البحث	المخالفة	الموافقة	اسم الباحث وسنة وعنوان البحث	المرّة
أن تطبيق طريقة الكلمات الرئيسية كان فعالاً في تحسين قدرة الطلاب على إتقان المفردات العربية.	موقع الاختلاف هو من حيث المتغير (Y) الذي يركز في هذا البحث على إتقان المفردات ، بينما في الباحث سوف يقوم الباحث بترجمة النظم، خاصة أن الموضوع مختلف أيضاً.	أوجه تشابه حول المتغير (X) فقط ، وهما البحث في طريقة الكلمات	إلدا أدريانا عام ٢٠١٦ بعنوان "فاعلية أسلوب الكلمات الرئيسية في تحسين قدرة الطلاب على إتقان المفردات العربية للفصل الثامن بالمدرسة المتوسطة ميلاعي سليمان في السنة ٢٠١٨"	١
أن القضية التي يختبرها الطلاب في ترجمة النصوص هي عدم القدرة	الاختلاف في الجهود المبذولة للتغلب على هذه الصعوبات حيث	تشابه هذا البحث هو نفسه في بحث صعوبة الترجمة	سلمى السيوطي في عام ٢٠١٨ بعنوان "مشاكل ترجمة النص العربي	٢

على فرز الأرقام والتعرف على الجمل.	يستخدم الباحث هنا طريقة الكلمات الرئيسية.		إلى الإندونيسية لطلاب الصف الثامن في المدرسة المتوسطة ١ موديل فالاع كارايا في السنة ٢٠١٨"	
أن اختيار استراتيجية الترجمة أعني منهجها مهم جدًا ويجب أن يكون صحيحًا في الهدف.	الاختلاف هو الاستراتيجية المتبعة لترجمة النص العربي إلى الإندونيسية	أن كلاهما يدرس القدرة على الترجمة	أسوة وحيد عام ٢٠١٦ بعنوان "إستراتيجية الترجمة في تعلم اللغة العربية للفصل العاشر بالمدرسة العالية الحكومية ٣ بانيوماس".	٣

## ب. المراجعة النظرية

### ١. أسلوب الكلمة الرئيسية

#### أ. تعريف أسلوب الكلمات الرئيسية

الذاكرة هبة رائعة من الله تبارك وتعالى. تمامًا مثل الرزقي ، فإن ذاكرة

الجميع لها سعة مختلفة ، بعضها كبير وقوي ومتوسط وبعضها ضعيف. لقد



أصبحت هذه دراسة متعمقة لعلماء النفس ، بما في ذلك وادي و ترافيس في كتب علم النفس التجريبية (ويوين فرايسستي وسوساتيو يوانا ، ٢٠١٨ : ١٥٥) تكشف أن "الذاكرة البشرية تشبه عنق القارورة ذات الأحجام المختلفة والمحدودة ، بينما مساحة الذاكرة واسعة جدًا وغير محدودة". كلاهما من علماء النفس الذين يركزون على دراسة هذا. إنها تكشف أن ذاكرة الشخص يمكن تحسينها بثلاث طرق ، وهي:

(١) القيام بإجراء تشفير فعال وتتم عملية تخزين المعلومات من خلال أخذ جوهر أو جوهر المعلومات ثم تشفيرها بشكل صحيح ، ثم يمكن تخزين المعلومات بشكل صحيح في الذاكرة بحيث يصبح من السهل استرجاعها عند الحاجة. طرق الترميز الفعالة ، على سبيل المثال تسمية المفهوم أو المعلومات التي تم استيعابها ، تجعل الارتباط بين المعلومات التي تم استيعابها والخبرات الشخصية أو المعلومات المخزنة مسبقًا.

٢) القيام بتكرار أو تجربة المعلومات التي سيتم تخزينها في الذاكرة

طويلة المدى وتستمر في التكرار حتى لا تضيع ويسهل تذكرها.

يمكن تنفيذ استراتيجية تكرار المعلومات هذه عن طريق تكرارها

حرفيًا.

٣) استخدام أساليب الذاكرة ، بما في ذلك الكلمات الرئيسية ،

وصنع القوافي وغيرها.

الطريقة هي تسلسل التعلم بعد المنهج. لا يتطلب تقديم المواد تكييف

الطريقة أو الطرق التي تتبع المادة دائمًا. لكن الطريقة ديناميكية ، بمعنى أن الطريقة

هي أداة لدعم مرور المنهج الذي يتم تحقيقه (منيفة ، ٢٠١٣ : ١٠١). لذلك ،

ستتغير الطريقة دائمًا وفقًا للظروف والشروط.

فن الإستدكار للكلمات الرئيسية وفقًا لقاموس الإندونيسي الكبير هي

صيغ أو تعبيرات للمساعدة في تذكر شيء ما. حفظ الكلمات ، الكلمات

الرئيسية هي تقنية سهلة لتذكر شيء ما. من هذا ، يمكن فهم أن طريقة الكلمات

الرئيسية هي صيغة مهمة كأداة لدعم أهداف التعلم ، والتي نركز هنا على القدرة

على الترجمة.

ب. تطبيق أسلوب الكلمات الرئيسية

في تطبيق أسلوب الكلمات الرئيسية ، لا يمكن فصلها عن دور المربي.

للمعلمين دور كبير جدًا في عالم التعليم (يوسف حنيفة وآخرون ، ٢٠٢١ : ٧).

لا يمكن إنكار أن التعلم يتطلب معلمين أو معلمين مؤهلين في تقديم المواد

وممارسة طرق التعلم التي أصبحت أحكامًا مؤسسية. لذلك من المهم اختيار

المعلمين بشكل انتقائي قبل مناقشة ممارسة طريقة معينة. بعد الحصول على معلم

مؤهل ، فهم ممارسة طريقة ذاكري. فيما يلي إجراء لممارسة أسلوب الكلمات

الرئيسية ذاكري:

(١) يقدم المعلم للطلاب أن التعلم سيستخدم طريقة الكلمات الرئيسية

ذاكري بحيث يعتقدون أن الدرس الذي سيتم تعلمه سهل الفهم

وخفيف.

(٢) يعطي المعلم المادة المطلوب تدريسها بالتفصيل

٣) يحاول الطلاب فهم المادة بالتفصيل التي سلمها المعلم.

٤) يعطي المعلم كلمات رئيسية لكل مناقشة مع الكلمات التي تمثل المناقشة.

٥) يربط المدرس المناقشة بالكلمات الأساسية التي تم تخصيصها للطلاب.

٦) يفهم الطلاب كيفية استخدام الكلمات الأساسية التي قدمها المعلم.

٧) يحاول المعلم ذكر الكلمات الرئيسية كمحفز للطلاب لفهم المناقشة

حسب الكلمات الرئيسية المذكورة.

٨) يستمر المعلم في تدريب الطلاب على فهم طريقة الكلمات الرئيسية حتى

يتمكن الطلاب من تطبيق طريقة الكلمات الرئيسية بشكل جيد.

ج. نقاط الضعف والقوة

لا شيء كامل في العالم إلا سبحانه وتعالى ، والطريقة ليست استثناء.

وفقاً لسورجاني وونوراهارجو ، لكل طريقة مزايا وعيوب (٢٠٢٠ : ٩٩). تتميز

طريقة الكلمات الرئيسية ذاكري بالمزايا والعيوب التالية:

١) نقاط القوة

أ. يسهل إتقان المادة بسرعة

ب. يسهل تذكر المواد التي تبدو صعبة وطويلة

ج. تحويل المواد الصعبة والطويلة إلى موجزة وكثيفة

د. اجعل السهولة على المعلمين تقييم المواد التعليمية

هـ. زيادة حماسة الطلاب لأنها تجعل المواد الصعبة أسهل

(٢) نقاط الضعف

أ. في كثير من الأحيان لا يتم نقل المواد بشكل كامل بحيث تجعل

الكلمات الرئيسية في الواقع أكثر إرباكًا.

ب. و أحياناً تكون الكلمات الرئيسية شديدة الإلحاح وبسيطة

جداً ولا تمثل المناقشة

٢. الترجمة

أ. تعريف الترجمة

اللغة هي ألفاظ يعبر بها كل قوم عن مقاصدها (الغلاييني ، مصطفى ،

٢٠٢٠ : ٧) ونشاط الترجمة في اللغة هو في الأساس نشاط تحوي. بالإشارة إلى

التعريف في القاموس ، فإن الترجمة هي عملية التحول من شكل معين إلى شكل

آخر بحيث تصبح حاملة للمعنى بلغة المرء أو لغة الآخرين. تكون نتيجة الترجمة تجسيداً أو ترتيباً لفظياً لمفهوم أو بيان. في الترجمة ، يشير المصطلح "شكل" إلى بنية واضحة لتكبيبة الجملة بحيث يمكن للمترجم التعرف عليها جيداً. ومع ذلك ، كل لغة لها نظامها الخاص ، لذلك ليس من المستغرب أن يتم تقديم العديد من التعريفات من قبل الخبراء المتعلقة بالترجمة. هناك العديد من النظريات المتعلقة بمعنى أنشطة الترجمة. فيما يلي بعض معاني الترجمة عند بعض الخبراء:

١. يعرف جاتفورد (١٩٦٥ : ٢٠) في كتابه "النظرية اللغوية للترجمة" الترجمة بأنها

نقل الخطاب من اللغة المصدر (BSu) إلى اللغة الهدف (BSa).

٢. يعرف نيدا وتاير (١٩٦٩ : ٥) الترجمة بأنها محاولة لإنتاج أقرب معادل طبيعي

لمعنى اللغة المصدر (BSu) إلى اللغة الهدف (BSa) ، أولاً من حيث المعنى

والثاني من حيث الأسلوب.

٣. يعرف فوستر في كتابه "مقدمة الترجمة التي استشهد بها حنفي" (١٩٨٦ : ٢١)

الترجمة على أنها نقل محتوى نص اللغة المصدر (BSu) إلى اللغة الهدف (BSa)

على الرغم من أنها لا تحتاج إلى توحيد المحتوى مع الشكل.

ما ورد أعلاه هو بعض آراء اللغويين حول تعريف الترجمة. من بين أفضل

التعريفات وفقاً للباحثين التعريف الذي طرحه روجر ت. بيل. وفقاً لروجر ، فإن

الترجمة هي الكشف في اللغة الهدف (BSa) عن الأشياء التي يتم التعبير عنها في

اللغة المصدر (BSu) ، مع الحفاظ على تكافؤ المعنى والأسلوب. (بيدوغو

كوسوماريوكو ، ٢٠١٧ : ٣٠).

بمعنى آخر ، الترجمة هي نقل المعنى من اللغة المصدر (BSu) إلى اللغة الهدف

(BSa) وفقاً للبنية النحوية والسياق الثقافي للغة الهدف. اللغة المصدر هي اللغة

الأولى التي يجب ترجمتها ، بينما اللغة الهدف (BSa) هي نتيجة الترجمة من اللغة

المصدر. في هذه الحالة ، لا تتم ترجمة نتائج الترجمة الناتجة عن ترجمة اللغة المصدر

إلى اللغة الهدف بالكامل شخصياً كلمة بكلمة ، ولكن يمكن ترجمتها وفقاً للغة

الهدف. مفتاح الترجمة هو نقل المعنى وليس الكلمات.

## ب. المبادئ الأساسية للترجمة

الترجمة نشاط عملي لنقل المعنى لا يمكن فصله عن المبادئ التي يجب الالتزام

بها. من عدة صيغ للمبادئ الحالية ، هناك على الأقل بعض المبادئ المهمة على

النحو التالي:

١ . يجب أن تكون الترجمة قادرة على إتقان إحدى اللغات المصدر (BSu)

واللغة الهدف (BSa) وإتقان نقل المعنى من اللغة المصدر (BSu) إلى

اللغة الهدف (BSa). يجب أن يكون المترجمون جيدًا أيضًا في إعادة كتابة

الرسالة المشار إليها في اللغة المصدر (BSu) إلى اللغة الهدف (BSa).

٢ . يجب أن يفهم المترجم محتوى الرسالة أو القصد من المتحدث أو الكاتب

كلغة المصدر (BSu).

٣ . ما يترجمه المترجم ليس صيغة أو كلمة بكلمة ، بل معنى سياقي.

٤ . يجب أن يترجم المترجم رسالة اللغة المصدر (BSu) حتى يفهم المستلم

الرسالة التي تمت ترجمتها إلى اللغة الهدف (BSa).



٥. يجب أن ينتبه المترجمون نفسياً إلى لغة المستلم وأن يستخدموا مجموعة

مختارة من أشكال اللغة المستخدمة بشكل شائع في لغة المستلم وذلك

لتسهيل فهم القراء أو المستمعين للرسالة التي يتم نقلها.

٦. يجب على المترجمين الانتباه إلى الجوانب المتعلقة بمصدر الخطاب أو

النص في تحويل الرسائل. على سبيل المثال ، إذا كان النص مخصصاً

للأطفال ، مثل كتاب قصص قصيرة للأطفال ، فيجب على المترجمين

ترجمة اللغة التي يفهمها الأطفال بسهولة على أنها الجمهور المستهدف.

### ج. أنواع الترجمة

لقد ذكر في مناقشة معنى الترجمة أن الترجمة لا تفسر على أنها نقل رسائل من

نص بلغة إلى أخرى ، ولكن هناك أشكال أخرى يتم تقديمها. هذا هو نفس ما

ذكره جاكوبسون. وفقاً لجاكوبسون (٢٠٠٠ : ١١٤) ، هناك ثلاثة أنواع من

الترجمات بمقاربة مماثلة.

١. الترجمة في لغة واحدة

الترجمة داخل اللغات هي إعادة ترتيب الكلمات مقابل تفسير الإشارات اللفظية باستخدام إشارات أخرى في نفس اللغة. مثال على ذلك هو إعادة كتابة قصيدة "أكو" التي كتبها "شيريل أنور" إلى نثر بالإنجليزية ، لذلك نقوم بترجمة داخل اللغات.

## ٢. الترجمة بين اللغات

الترجمة بين اللغات هي تفسير للعلامات اللفظية باستخدام إشارات لغة أخرى. عادةً ما يتم استخدام هذا النوع من الترجمة عندما تريد أن تقول تعبيراً أو نصاً بطريقة أخرى لتوضيح شيء تم شرحه أو كتابته. باختصار ، هذه الترجمة هي ترجمة نعرفها على أنها ترجمة بشكل عام. مثال:

لغة مصدر (BSu) أرز

لا يمكن ترجمة كلمة أرز مباشرة إلى اللغة الإندونيسية وهي غير متجانسة (كلمة لها العديد من المشتقات بسبب عوامل ثقافية أو

جغرافية). للحصول على المعادل الصحيح ، يمكن تعديل الترجمة حسب

السياق ، يمكن أن يكون الأرز أو الأرز أو الحبوب.

### ٣. الترجمة بين السماوية

الترجمة بين السماوية هي تفسير النص إلى شكل أو نظام إشارة

آخر. مثال على ذلك هو تفسير الرواية في عمل فيلم.

## ج. عقلية البحث

في عملية هذا البحث ، سيراقب الباحث في البداية موقع البحث من أجل الحصول على

البيانات قبل تعلم ترجمة النظم باستخدام طريقة الكلمات الرئيسية. ثم قامت الباحثة بعمل

الكلمة الأساسية في نظام العريطي طريقة لترجمة نظام نظمهم. علاوة على ذلك ، يقدم

الباحث لمحة عامة عن استخدام الكلمات الرئيسية التي تم تجميعها للمشاركين احفظ العريطي

بمعهد دار السلام الإسلامي للعام الدراسي ٢٠٢٠-٢٠٢١. ثم تابع تعلم ترجمة النظم

باستخدام طريقة الكلمات الرئيسية.

بعد أن يتم التعلم خلال الاجتماع الذي تم تحديده ، يقوم الباحث بإجراء مقابلة مع

المشاركين من خلال طرح عدة أسئلة والتي ستصبح فيما بعد مصدرًا للبيانات للباحث. بعد

إجراء مقابلات مع العديد من المشاركين والحصول على البيانات المتوقعة من خلال تقنيات  
المقابلة الشخصية ، قامت الباحثة بتحليل البيانات عن طريق تتبع البيانات وتنظيمها  
وتصنيفها. بعد تحليل البيانات بشكل صحيح ، سيقوم الباحث بعد ذلك بالتحقق من صحة  
البيانات الخاصة بالنتائج في المجال. وكنتيجه نهائية ، يروي الباحث نتائج البحث بالتفصيل  
والعمق.

#### د. فرضية

سيؤدي تطبيق طريقة ذاكري جيدة إلى أقصى قدر من الترجمة. من الناحية العملية ، فإن تطبيق  
طريقة الكلمة الرئيسية له تأثير كبير جدًا في الترجمة العربية ، وخاصة نظم العريطي لمشاركي  
احفظ بمعهد دار السلام بلوك أكونج.

## الباب الثالث

### منهجية البحث

#### أ. منهج البحث

تستخدم هذه الدراسة نوعًا من البحث النوعي الوصفي ، وهو البحث الذي يصف نتائج البحث كإجابات على صياغة مشكلات البحث في شكل التعرض لما يُرى ، ويسمع ، ويشعر ، ويُطلب إلى الأشياء ذات الصلة للحصول على بيانات واقعية. وهذا يتوافق مع ما عبّر عنه سوكيونو (٢٠١٥ : ٢٩) أنه في مرحلة الوصف وصف الباحث ما شوهد وسمع وشعر وطلب منه الحصول على المعلومات والبيانات التي تم ترتيبها بوضوح بعد ذلك للحصول على النتائج المناسبة.

كان سبب استخدام الباحث للمنهج الوصفي النوعي في هذه الدراسة هو أن الباحث نفسه أو بمساعدة الآخرين الذين أصبحوا جامع البيانات حول تطبيق الكلمات الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي. وبالتالي ، في هذا البحث ، من الممكن جدًا للباحث إجراء تعديلات

على الحقائق الموجودة في هذا المجال. حتى يكون للباحث دور كبير بما يكفي ، لأن ما حدث في موقع البحث يحتاج إلى مزيد من الوصف في كتابة التقرير.

نوع البحث المستخدم في هذا البحث هو أساس بحث الحالة. وفقاً لإيكو سوكيارطو (٢٠١٥: ١٢) ، فإن البحث النظري تعد دراسة الحالة نوعاً من البحث النوعي المتعمق حول الأفراد والجماعات والمؤسسات وما إلى ذلك في غضون فترة زمنية معينة. الغرض من دراسة الحالة هو إيجاد المعنى ، والتحقيق في العملية ، والحصول على فهم وفهم عميق وكامل لفرد أو مجموعة أو موقف معين. تم الحصول على بيانات بحث الحالة عن طريق إجراء المقابلات والملاحظة وبحث الوثائق المختلفة المتعلقة بالموضوع قيد البحث.

## ب. موقع البحث

تم إجراء هذا البحث اعتباراً من ٢٧ مارس ٢٠٢١. كان موقع و هدف البحث هو مشاركي احفظ بمعهد دار السلام بلوك أكونج كاراع دورو تيكال ساري بانينوانجي للعام الدراسي ٢٠٢٠-٢٠٢١.

## ج. حضور الباحث

ينص سوكيونو (٢٠٠٦: ٣٠٦) على أن وجود الباحث واجب. نظرًا لأن الممثل هو

باحث ، فإنه يصبح الممثل الرئيسي في الأداة التي يتم تضمينها في إعداد البحث حتى يتمكن

من التواصل مباشرة مع المخبرين ويمكنه فهم الواقع الموجود في خلفية البحث بشكل مباشر.

بحيث يتم إشراك الباحثين في الحصول على البيانات وتحليل نتائج البحث والإبلاغ عنها وجهاً

لوجه مع المخبرين ، بحيث تكون نتائج البحث التي سيتم الحصول عليها أكثر دقة.

## د. موضوع الباحث

الأطراف المستخدمة كمخبرين في هذا البحث هي:

١. رئيس جمعية احفظ ، لأن الرئيس هو الذي يفهم حقًا الظروف الحقيقية في المجال حتى

يحصل الباحث على الراحة في إجراء البحوث.

٢. مدرس ، لأن المعلم يعرف الشروط عند تطبيق الطريقة ويعرف كيفية التعامل مع الطلاب

باستخدام هذه الطريقة.

٣. طالب ، الطلاب الذين يشاركون بشكل كبير في موضوع طريقة الإحاطة بحيث يتضح ما

إذا كانت طريقة الكلمات الرئيسية هذه فعالة أم لا في ترجمة نظم العمريطي.

٤. مصادر أخرى لا تزال تتماشى مع طريقة الكلمات الرئيسية.

## ه. أنواع البيانات ومصادرها

وفقًا لسوهارسيمي أريكونطا (٢٠١٣ : ١٨٥) يذكر أن بحث الحالة هو بحث يتم إجراؤه

بالتفصيل بشكل مكثف حول منظمة أو مؤسسة أو ظاهرة معينة. بحيث تكون الحالة قيد

الدراسة ضيقة ، لكن الحالة البحثية أكثر تعمقًا.

في عملية جمع البيانات ، ركز الباحث بشكل أكبر على البيانات المقارنة حول مهارات

الترجمة للمشاركين في فريق احفظ العمريطي قبل وبعد التعلم من خلال طريقة الكلمات

الرئيسية.

## و. تقنية جمع البيانات

في هذه الدراسة ، استخدمت تقنية جمع البيانات ٣ مراحل وفقًا لرأي سوكيونو (٢٠١٥)

: (٣٠٩) الذي ينص على أنه "في جمع بيانات البحث النوعي يتم في البيئات الطبيعية



(الظروف الطبيعية) ، ومصادر البيانات الأولية ، وتقنيات جمع البيانات هي: المزيد عن

ملاحظة المشاركين ، مقابلة عميقة

## ١. المقابلة

قال عفيف الدين وأحمد الشيباني (٢٠١٦ : ٦٢) "مقابلة القول هي طريقة لجمع

البيانات عن طريق سؤال شيء ما إلى شخص مخبر أو مستجيب. الحيلة هي إجراء محادثة

وجهًا لوجه". المقابلة هي طريقة لجمع البيانات يتم إجراؤها من خلال عقد أسئلة وأجوبة

وجهًا لوجه ومباشرة للمخبرين أو الأشخاص ذوي الخبرة.

نوع المقابلة التي يستخدمها الباحث هي مقابلة منظمة. وفقًا لسوهارسيمي أريكونتو

(٢٠١٣ : ٢٧٠) ، فإن المقابلة المنظمة هي دليل للمقابلة يتم ترتيبها بالتفصيل بحيث تملأ

قائمة التحقق ، يقوم القائم بإجراء المقابلة فقط بوضع علامة اختيار (X) على الرقم

المناسب. وهذا يعني أن الباحث قد عرف البيانات وحدد تركيز المشكلة وصياغتها. تم

استخدام أسئلة المقابلة كدليل للباحث في الأسئلة المتعلقة بتطبيق طريقة الكلمات الرئيسية

كمحاولة لتسهيل عملية ترجمة العمريطي نظام لمشاركي إحفاد العمريطي في مدرسة دار

السلام الإسلامية الداخلية ، بلوك أكونج تيجالساري بانينانجي ، من أجل العام الدراسي

٢٠٢٠-٢٠٢١.

## ٢. الملاحظات

وفقًا لعفيف الدين وأحمد الشيباني (٢٠١٦ : ٦٢): "الملاحظة التشاركية هي أن الباحث في ملاحظاتهم يشاركون في الحياة الاجتماعية اليومية في موقع البحث". تم استخدام طريقة المراقبة هذه لاستكشاف البيانات المتعلقة بتطبيق أسلوب الكلمات الرئيسية كمحاولة لتسهيل عملية ترجمة نظم العمريطي لمشاركي إحفاظ العمريطي بمعهد دار السلام الإسلامي بلوك أكونج تيكال ساري بانينانجي للأكاديمية ٢٠٢٠-٢٠٢١ عام. لذلك تستخدم هذه الطريقة لمراقبة الظروف والأوضاع في المؤسسة التعليمية المراد دراستها بشكل مباشر.

## ٣. التوثيق

ينص سوهارسيمي أريكونطا (٢٠١٣ : ٢٧٤) على أن "التوثيق يبحث عن بيانات حول الأشياء أو المتغيرات في شكل ملاحظات ونصوص وكتب وصحف ومجلات وما إلى ذلك. بهذه الطريقة يمكن فحص الكائنات الحية وغير الحية. في هذا البحث طريقة التوثيق باعتبارها بيانات داعمة في صحة البيانات التي تم الحصول عليها وتعزيز نتائج البحث.

## ز. تقنية التحقيق من صحة البيانات

و في الحصول على بيانات صحيحة وصحيحة ، سيعززها الباحث بمزيد من الملاحظات

المتعمقة ، ويستخدم نظريات أخرى لا تزال مستمرة ، ويقويها بتحليل الحالات الأخرى.

## ح. تقنية تحليل البيانات

وفقاً لعفيف الدين وأحمد الشيباني (٢٠١٦ : ٧٥) "تحليل البيانات هو نشاط لتنظيم

البيانات". يمكن أن تكون البيانات التي تم جمعها في شكل ملاحظات ميدانية وتعليقات

الباحث والصور والصور والوثائق والتقارير والسير الذاتية والمقالات وما إلى ذلك. في هذه

الدراسة ، للتعرف على تطبيق طريقة الكلمات الرئيسية كمحاولة لتسهيل عملية ترجمة نظم

العمرطي لمشاركي احفظ بمعهد دار السلام الإسلامي بلوك أكونج باستخدام نماذج تحليل

البيانات ٣ على النحو التالي:

١. تقليل البيانات

تقليل البيانات المشار إليها هنا هو التركيز على الأشياء المهمة لتحليل وتجاهل ما هو

غير ضروري. تم إجراء تخفيض البيانات قبل جمع البيانات ، أثناء جمع سوكيونو (٢٠١٥ :

٣٣٩) ذكر "في اختزال الباحث يلخص ، يأخذ البيانات الرئيسية والمهمة".

## ٢. عرض البيانات

تقديم البيانات في شكل أوصاف قصيرة مثل الرسوم البيانية والجداول والرسوم البيانية وما

شابه ذلك لتسهيل فهم ما يحدث في الدراسة. كما ذكر سوكيونو (٢٠١٥ : ٣٤١) ينص

على أن عرض البيانات النوعية يمكن أن يتم في شكل مخططات وأوصاف موجزة وعلاقات

بين الفئات وما شابه. يتم عرض البيانات في هذه البحث في شكل وصف ، أي وصف

بيانات البحث من المقابلات والملاحظات والتوثيق.

## ٣. اتخاذ القرار

وفقًا لسوكيونو (٢٠١٥ : ٥٣) فإن اتخاذ القرار هو الخطوة الأخيرة في تقنيات جمع

البيانات التي تم تصنيفها وتقديمها بدقة ، ثم يتم اختيارها مرة أخرى والتي سيتم استخدامها

كمصدر لبيانات البحث ثم استخدامها كدليل للعثور على البيانات الجديدة المطلوبة .

## الباب الرابع

### الكشف عن البيانات ونتائج البحث والمناقشة

#### أ. الكشف عن البيانات

##### ١. النبذة التاريخية لمعهد دار السلام

معهد دار السلام الإسلامي هي مؤسسة تعليمية داخلية تقع في منطقة جنوب بانينوانجي بمقاطعة جاوة الشرقية ، على بعد + ١٢ كم من مدينة جاواك و + ٤٥ كم. من مدينة بانينوانجي ريجنسي. حالة موقع المنطقة هي أرض خصبة ويحدها من الغرب نهر كالي بارو ، وفي الجنوب حقول الأرز ، وفي الشرق منطقة ريفية ، وفي الشمال توجد حقول أرز.

والشيخ مختار صفات عبد الغفور هو الشخصية الرئيسية لمؤسس مدرسة دار السلام الإسلامي ، وهو من قرية بلوسو ، كلاتن ، كيديري ، جاوة الشرقية. بعد إكمال تعليمه العام ، واصل تعليمه في معهد تيسو إيريع جومياع الإسلامي في جاوة الشرقية ومعهد جالين كنتيغ الإسلامي في لمدة ٢٣ عامًا تقريبًا.

في عام ١٩٤٩ ، تزوج من والدة الشيخة مريم ، ابنة السيد كارتو ديويريو ، الذي

جاء من قرية مارغو كاتون سايجان ، سليمان ، يوجيا كارتا ، ولكن بحلول ذلك الوقت كان

قد انتقل إلى بلوك أكونج هاملت ، قرية كارانجدورو ، مقاطعة جامبيران (تغيرت الآن إلى

تيكال ساري) المنطقة بانيوانجي ، جاوة الشرقية.

لمدة ستة أشهر في المنطقة المحتلة حديثاً ، جاء إليه أصدقاؤه عندما تلا القرآن ،

لذلك لم يكن من غير المتوقع أن يكون ما تم الحصول عليه في المدرسة الداخلية الإسلامية

مفيداً للغاية.

كانت حالة المجتمع حول المعهد في ذلك الوقت لا تزال عمياء دينياً ، وهذا كان

يهدد تطورها. وأمام مثل هذا الوضع ، استمر بصبر وحب في سكبته عليه ، صلى: "اللهم

ربنا اهد هذا الشعب ، فهم لا يعلمون بعد". وبسبب حالة ملحة للغاية ، كانت هناك

أيضاً إرادة قوية لتشجيع إنشاء مكان دائم للتعليم ، كمكان لتثقيف الأصدقاء والمجتمع

المحيط الذي لا يعرف الدين على الإطلاق.

في ١٥ يناير ١٩٥١ تم تشييد مبنى على شكل غرفة صلاة صغيرة كانت بسيطة

للغاية ، بينما كانت المادة مصنوعة من الخيزران وسقف من القش ، بحجم ٧ × ٥ م ٢.

سمي هذا المسجد "دار السلام" على أمل أن يصبح في نهاية المطاف مكاناً للتعليم العام حتى نهاية الزمان.

تم تنفيذ هذا البناء بنفسه بمساعدة طلابه. أثناء البناء ، قدم السيد كياي دائماً التوجيه في ممارسة النجارة والتشجيع ، بحيث يجب تنفيذ أي بناء بنفسه بأفضل ما يستطيع. إذا لم يتمكن من القيام بذلك ، فإننا ندعو / نطلب المساعدة من أشخاص آخرين خبراء ، حتى يتمكن من التعلم منهم لإعداد أنفسنا للمشاركة في المجتمع ، حتى نتحلى أخيراً بالمهارة في القيام بذلك بأنفسنا.

في البداية تم استخدام المسجد لتلاوة القرآن والنوم مع السانتري مع الكياي ، ولكن في التطورات اللاحقة ، أصبحت شهرته وتقواه أكثر وضوحاً حتى أراد المجتمع الأوسع المشاركة في تكليف أبنائهم وبناتهم بالتعليم في هذا مكان. حتى لا يتمكن مسجد دار السلام من استيعاب سانتري ، لذلك نشأت فكرة كياي لجمع أوصياء سانتري لدعوتهم لبناء مبنى جديد ، والعمل معاً للبناء دون أي ضغط أو إكراه.

قاد الشيخ نفسه تنفيذ التطوير ، بحيث تم الانتهاء من البناء في وقت قصير نسبياً

واستخدامه لاستيعاب الطلاب الذين أتوا. أخيراً حتى الآن أصبح مكاناً مزدحماً للدراسة.

والطلاب الذين يأتون من جميع أنحاء الوطن الإندونيسي من سابع إلى ميواوكي.

تم تأسيس المدرسة الداخلية رسمياً في شكل مؤسسة في عام ١٩٧٨ تحت اسم

"مؤسسة المعهد دار السلام بلوك أكونج" مع صك كاتب العدل من سوسانتو إيدي فورنما

، رقم ٣١ لسنة ١٩٧٨.

مع رحلة طويلة الشيخ مختار شفاعة عبد الغفور قاد معهد دار السلام الإسلامي

، وكان رجلاً حكيماً وحكيماً ، ونال إعجاب المجتمع ، وتبعه جميع فتاوى ، فضاف إلى

عبير اسمه الكريم بين الناس. وأخيراً ليلة الجمعة ١٧ روجاب ١٤١١ هـ / ٢ فبراير ١٩٩١

م الساعة ٠٢,٠٠ ليلاً عاد إلى روح الله عن عمر يناهز ٧٢ عاماً. ويقام كل ١٧ من

روجاب هول لإحياء ذكرى خدماته. لمزيد من تطوير المعهد ، استمر ابنه الأول الشيخ

أحمد هشام شفاعة وساعده إخوته.

٢. الصفحة لمعهد دار السلام

أ. اسم المعهد : دار السلام



ب. العنوان : بلوك أكونج ، كاراع دورة ، تيكال ساري ، بانينوانجي .

ج. أول التأسيس : ١٥ يناير ١٩٥١

د. اسم المؤسس : الشيخ مختار شفاعة

هـ. مدير العهد : الشيخ أحمد هشام شفاعة

و. عدد الطلبة : ٦٠٠٠

ز. الموقع : [www.blokagung.net](http://www.blokagung.net)

٣. النظرة و الهدف

أ. النظرة

جعل المعهد كمكان التفقه في الدين ومكان إصلاح الأخلاق التي تفضل الدراسة

الإسلامية ليكون رحمة للعالمين وترقية التربية للطلبة.

ب. الهدف

إتباع إعداد الأجيال المتفوقون في العلمية والأخلاقية. وتطوير العلوم الإسلامية لجميع

المسلمين في كافة أنحاء العالم.

٤ . هيكل التنظيم لمعهد دار السلام

مدير المعهد : الشيخ أحمد هشام شفاعة

رئيس العام : الشيخ محمد هاشم شفاعة

رئيس المعهد : الأستاذ همامي بيداروس

نائب الرئيس : الأستاذ محمد مصلح

السكرتير ١ : أحمد شهاب الدين

السكرتير ٢ : أحمد شفيع الدين

أمين الصندوق : الدين الخالص

الرئيس الأول : عبد الرقيب

١ . جمعية احفظ : شامل بشايف

٢ . جمعية أمثلي : جوهر الفطني

٣ . جمعية قصد : رشيد رضا

الرئيس الثاني : أحمد أنصار

الرئيس الثالث : محمد هشام شفاعة

الرئيس الرابع : محمد برهان الدين

٥. الصفحة لجمعية "احفظ" وهدفها ونظرتها

اتحاد الحفاظ دار السلام أو اختصاره بشكل أكثر شيوعاً مثل احفظ هي إحدى

المؤسسات التعليمية تحت راية مؤسسة دار السلام الإسلامية الداخلية. تأسست في عام

٢٠٠٤ من قبل ثلاثي: الشيخ عالي عاشقين ، وأستاذ عبد الحميد وأستاذ الحميدي.

تم إنشاء هذه المؤسسة من أجل تعزيز قدرة التلاميذ للمدرسة الدينية الأميرية ، لا

سيما في مجال فهم وبراعة النظم. لكن في تطوره ، إلى جانب التركيز على النهج مع مواد

الجرمية والعمريطي والألفية ، بدأ الاتحاد يتجه نحو طريقة سريعة ودقيقة لقراءة الكتب

السلف مع متن تقريب وسيرة فتح القريب كمراجع.

بعد أن كان في السابق مؤسسة مستقلة (ناهيك عن الحياة والموت) ، أصبح

احفظ أخيراً مؤسسة رسمية في عام ٢٠٢٠ ونجح في إجراء تخرجه الأول في عام ٢٠٢١.

تتمثل رؤية احفظ في زيادة ذكاء المدرسة الدينية تلاميذ في مجال فهم المتن والنظم

، وكذلك التدريب على كيفية قراءة الكتاب الأصفر. وفي الوقت نفسه ، تتمثل مهمة

احفظ في إحياء تقليد تعلم السلف القطبي وفقاً لمنهج سلف العلماء ، والذي يتماشى مع  
تطور الحياة الحديثة.

## ٦. هيكل التنظيم لجمعية "احفظ"

رئيس جمعية احفظ : الأستاذ محمد شامل بشايف

نائب الرئيس : الأستاذ محمد صالح مبارك

السكرتير : الأستاذ محمد عرفاني

أمين الصندوق : الأستاذ خير الدين

منسق الأجرمية : الأستاذ لبيب شريف

منسق العمرطي : الأستاذ محمد حنيف

منسق الألفية : الأستاذ محمد صالح مبارك

لجنة التقييم : الأستاذ محمد حنيف

## ب. نتائج البحث

إن تركيز البحث على تطبيق طريقة الكلمة الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي لمشاركي

احفظ بمعهد دار السلام الإسلامي للعام الدراسي ٢٠٢٠-٢٠٢١ يناقش أنشطة احفظ

تحت رعاية معهد دار السلام الإسلامي خاصة في تطبيق الكلمات الرئيسية. وفقاً للخلفية

البحثية ، يمكن أن يوفر التعرض للبيانات التالية التوجيه والدعم للباحث للإجابة على صياغة

المشكلة التي تم تحديدها في الفصل السابق ، وهي:

١. كيف هي أنشطة جمعية احفظ بمعهد دار السلام الإسلامي بلوك أكونج؟

٢. كيفية تطبيق أسلوب الكلمة الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي لمشاركي احفظ بمعهد

دار السلام الإسلامي للعام الدراسي ٢٠٢٠-٢٠٢١

٣. ما هي العوامل الداعمة والمتنبطة في تطبيق أسلوب الكلمة الرئيسية في ترجمة نظم

العمريطي لمشاركي احفظ بمعهد دار السلام الإسلامي للعام الدراسي ٢٠٢٠-

٢٠٢١

من الواضح أن هذه الصيغ الثلاث تستخدم لوصف العوامل التي تدفع التنفيذ الناجح

للأنشطة والعقبات التي واجهتها عند تنفيذ أنشطة احفظ. تستخدم تقنية البحث المقابلات

والملاحظة والتوثيق. بحيث يكون للباحثين مرجعية في إجراء البحث دون ترك التقنيات الثلاث.

بعد إجراء البحث توصلت الباحثة إلى نتائج بحث مثيرة للاهتمام سيتم تلخيصها لعرضها في

هذا الفصل الرابع عرض البيانات. فيما يلي عرض لنتائج البحث التي لخصها الباحث:

#### ١. أنشطة احفظ بمعهد دار السلام الإسلامي بلوك أكونج

تثير الصيغة الأولى للمشكلة الأسئلة التالية:

أ. خلفية تشكيل "احفظ"

وجه الباحث هذا السؤال إلى الأستاذ محمد شامل بشايف بصفته رئيس

احفظ وهو الاتحاد الدولي لهيئات الرعاية الصحية الذي تم تكليفه من قبل رئيس

مدرسة دار السلام الإسلامي. وهو يقول أن إدراك الإدارة لأهمية فهم مادة النحو ، لا

سيما العمريطي والفية ابن مالك التي تقتصر على فهم النظم باعتباره الشرط الأول في

فهم فروع المناقشة الأخرى ، تم جمع ثلاث مجموعات من الأعضاء تتألف من الأستاذ

علي عاشقين ، وأستاذ حميدي ، وأستاذ حميد. لإنشاء مؤسسة تعمل كمنتدى

للطلاب الذين يرغبون في فهم علم النحو باستمرار ، وخاصة في النظم. هذا النشاط

هو يوميات بمعنى أن التعلم يتم كل يوم في المغرب ما عدا ليلة الثلاثاء لأنه جدول تكرار النظم باستثناء ليلة الجمعة لأنه جدول عطلة للطلاب.



#### الصورة ٤,١ : المقابلة مع رئيس احفظ ، ٢٠٢١

الغرض من المقابلة هو توضيح أن النشاط يركز على فهم المتن ، سواء كان

نظما كالعريطي أو ألفية ابن مالك أو نثرا مثل الأجرمية. بدأ هذا البرنامج من وعي

الإدارة بأهمية فهم المتن كشرط أولي لإتقان فروع أخرى من الفهم. أخيراً ، تجمع الثلاثة

المكونة من الأستاذ علي عاشقين وأستاذ حميدي وأستاذ حامد. هذا النشاط يومي

، لذلك يدخل المشاركون كل يوم ما عدا ليلة الثلاثاء وليلة الأربعاء.

السؤال الثاني هو:

ب. نوع المادة لأنشطة "احفظ"

في بداية إنشائها ، استوعبت مؤسسة احفظ فقط في فهم نظم العمريطي

وألفية ابن مالك الذي كان بالمناسبة مادة النحو للطلبة في المرحلة الوسطى. بمرور

الوقت ، شعرت الإدارة بالحاجة إلى استيعاب فهم أساسي أكثر للنحو، وهو نظم

الأجرمية. أخيراً ، كانت الاستعدادات شاملة تمامًا ، منذ عام ٢٠٢١ تم فتح مادة

احفظ أجرومية.



الصورة ٤,٢: الفرقة في أنشطة احفظ ، ٢٠٢١

تؤكد نتائج التوثيق والملاحظات أن مؤسسة احفظ لديها ٣ أنواع رئيسية من

المواد ، وهي الأجرمية والعمريطي وألفية ابن مالك ، على الرغم من أنها في بداية إنشاء



مؤسسة احفظ كانت تحمي فقط موضوعات نظم ، وهما العمريطي وألفية ابن مالك.

لم يتم إضافة اختياري مادتي نظم وإضافة الأجرمية واتخاذ قرار بشأنها على الفور ، ولكن

من خلال المداولة والاستخارة من الإدارة.

### الجدول ٤,١

#### جنس مادة احفظ

النمرة	المادة	الفصل	الكتاب
١	الأجرومية	الفصل الثالث من الأولى	فوناكاوان فرودوكتيف
٢	العمريطي	الفصل الرابع من الأولى	فوناكاوان فرودوكتيف
٣	الألفية الأولى	الفصل الأول من الوسطى	فوناكاوان فرودوكتيف
٤	الألفية الثانية	الفصل الثاني من الوسطى	فوناكاوان فرودوكتيف

ت. تسجيل المشاركين "احفظ"

مؤسسة احفظ هي مؤسسة مملوكة بشكل مشترك ، وليس لأشخاص

معينين. لذلك ، تفتح هذه المؤسسة أبوابها على أوسع نطاق ممكن لأي شخص يريد

أن يفهم علم النحو باستمرار بشرط أن يكون لديه تصميم قوي وإيمان راسخ. لعملية التوظيف من خلال توزيع كتيبات متبوعة بملء الاستمارات. لم يتم إجراء اختبار الدخول عمدًا من أجل فتح الباب لأي شخص يرغب في التسجيل دون خلفية أكاديمية أو اجتماعية.

تظهر أن مؤسسة احفظ لديها تسجيل مفتوح لأي شخص مهتم بفهم علم النحو باستمرار. يتم استخدام نموذج التوظيف من خلال توزيع الكتيبات وملء الاستمارات. قام المسؤولون عن عمد بفتح التسجيل للطلاب بشكل عام بحيث أصبح وجود مؤسسة احفظ حقًا منتهى للطلاب الذين أرادوا دراسة علوم النحو باستمرار.

ث. إجراء أنشطة "احفظ"

يبدأ النشاط بتشريف مشترك من أجل شحذ القدرات التشريفية للمشاركين. بعد أن تعتبر كافية ، يتم توزيعها وفقًا لمجموعاتها وفقًا للتكوين المحدد. بعد التجمع في المجموعة ، يأتي المشرف ويبدأ التعلم



### الصورة ٤,٣: الفرقة في أنشطة احفظ ، ٢٠٢١

نتائج التوثيق أعلاه هي دليل على ملاحظات الباحث في التعرف على

موضوع البحث. تؤكد التوثيق أعلاه نتائج مقابلة الباحث مع الأستاذ شامل بأن

الأنشطة الفنية لاحفظ تبدأ بتكرار الأمثلة التصريفية، كلا المصطلحين واللغوي وفقاً

للفصل الذي تم تحديده. بعد تكرار الأمثلة التصريفية، معاً ، انتشر جميع المشاركين

وفقاً لتشكيلات المجموعة الخاصة بهم. ثم يأتي المشرف ويبدأ في التعلم حتى الأذان.

ج. وقت ومكان إجراء أنشطة "احفظ"

يتم تنفيذ أنشطة احفظ في أوقات وأماكن مختلفة. بالنسبة للأجرومية و

العمريطي ، فقد أقيم في المغرب وتم عقده في مسجد معهد دار السلام الإسلامي في

الطابق الثاني. وأما ألفية ابن مالك تقع في المدرسة الغربية في الطابق الثالث.

وأظهر أن فعاليات احفظ أقيمت بعد حق المغرب في المسجد بالدور الثاني

واستغرقت حوالي ٤٥ دقيقة. يبدأ بعد صلاة المغرب بشكل صحيح وينتهي حتى

الأذان في مسجد دار السلام الإسلامي ، بلوك أكونج تيكال ساري ، بانيووانجي.

## الجدول ٤,٢

### أنواع مادة احفظ

النمرة	المادة	الوقت	المكان
١	الأجرومية	بعد المغرب	الطابق الثاني من المسجد
٢	العمريطي	بعد المغرب	الطابق الثاني من المسجد
٣	ألفية	بعد الدينية	الطابق الثالث من المدرسة الغربية

ح. المشرفون في جمعية "احفظ"

مشرفو احفظ هم أشخاص تم اختيارهم من قبل الإدارة من خلال اختيار

صارم. بعضهم من مجلس أساتيد والبعض الآخر من التلاميذ على مستوى عليا.



الصورة ٤,٤: المشرفون في جمعية احفظ ، ٢٠٢١

التوثيق أعلاه عبارة عن صورة المشرفين في جمعية احفظ، و جميعهم من

المتخرجين أو الطلاب الذين أكملوا مستوى الوسطى في المدرسة الدينية الأميرية. تعتبر

إدارة انتقائية للغاية في توظيف الموجهين مع الأخذ في الاعتبار أن الموجه المؤهل هو

أحد مفاتيح نجاح الدراسة.

خ. معايير الكفاءة التي يجب على المشاركين في "احفظ" إتقانها

معيار الكفاءة الذي يجب أن يتقنه المشاركون يقتصر فقط على فهم النظم ،

وليس الخوض في التفاصيل. وهذا يتماشى مع الغرض من إنشاء احفظ الذي يركز

على فهم المتن ، بينما يمكن دراسة الفهم بالتفصيل في فصل الدين.

نظراً لقصر المدة الزمنية ، فإن مؤسسة احفظ ليست مفرطة في تحديد معايير

الكفاءة للمشاركين. بدلاً من ذلك ، يتعلق الأمر أكثر بتقسيم المهام الأساسية مع

الضنية ، حيث يركز احفظ على الفهم الأساسي للنظم ، في حين أن الدينية أكثر

تفصيلاً للمواد التنموية. في المقابلة أعلاه ، ذكر أن النقطة الملحة الأخيرة لهذا النشاط

هي أن المشاركين في احفظ كانوا قادرين على ترجمة نظام النظم بشكل جيد ، وكان

لديهم فهم أساسي للنظم والكلمات الرئيسية المحفوظة. إذا تم إتقان الجوانب الثلاثة من

قبل المشاركين احفظ ، فإن مهمة مؤسسة احفظ كمنتدى للطلاب الذين يرغبون في

متابعة احفظ قد تم سدادها.

د. نظام تقييم المشاركين "احفظ"

نظام تقييم المشاركين احفظ عندما تم إجراء التقييم حيث كان هناك أربعة

تقييمات في عام واحد. ما يتم التأكيد عليه ليس سوى معيار الكفاءة ، فقط أن مادة

القراءة تضاف كشكل من أشكال التشويق أو ممارسة ذكر الشهيد من المقرع المقروء.



الصورة ٤,٥ : تقييم المشاركين احفظ ، ٢٠٢١

ذ. أهداف وفوائد إقامة فعاليات "احفظ"

الغرض من إنشاء احفظ هو أن يكون منتدى للطلاب الذين يرغبون في

دراسة علم النحو باستمرار. الفوائد كثيرة ، بما في ذلك مساعدة الطلاب الذين

يرغبون في فهم موضوع علوم النحو وكشكل من أشكال تجديد المعالم التعليمية لمعهد

دار السلام الإسلامي ، وخاصة في مجال علوم النحو.

٢. تطبيق أسلوب الكلمة الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي لمشاركي "احفظ" بمعهد دار

السلام الإسلامي للعام الدراسي ٢٠٢٠-٢٠٢١

أ. أنشطة احفظ العمريطي

لا تختلف أنشطة احفظ العمريطي كثيراً عن أنشطة الأجرومية التي تركز على

فهم نظم. تم تدريب المشاركين على مثل هذه الطريقة لإتقان فهم نظم بما في ذلك

الكلمات الرئيسية وترجمة نظم. بعد ذلك ، تابع التحضير أو الممارسة من خلال

مناقشة كتاب التقريب بالتفصيل بذكر النظم

ب. ترجمة نظم العمريطي من خلال طريقة الكلمات الرئيسية

من الناحية الفنية ، فإن طريقة ترجمة نظم العمريطي من خلال طريقة

الكلمات الرئيسية تبدأ بكتابة النظم على السبورة. ثم يقرأ المعلم النذام مرة أخرى

ويعطي حدود نقاط الفهم. الآن ، سيصبح هذا القيد لاحقاً الكلمة الأساسية لترجمة

نظم.



الجدول ٤,٣

مادة احفظ العمريطي

DASAR NADZAM	KATA KUNCI
<p>كَلَامُهُمْ لَفْظٌ مُفِيدٌ مُسْنَدٌ (٢٠) وَالْكَلِمَةُ اللَّفْظُ الْمُفِيدُ الْمَفْرَدُ</p> <p>Menurut ulama nahwu, <i>kalam</i> ialah <i>lafadz</i> yang <i>mufid</i> (berfaedah) dan <i>musnad</i>, seperti زَيْدٌ قَائِمٌ. Sedangkan kalimat ialah <i>lafadz</i> yang <i>mufid</i> (bermakna) dan <i>mufrad</i>, seperti زَيْدٌ</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pengertian <i>kalam</i></li> <li>• Pengertian kalimat</li> </ul>
<p>لِاسْمٍ وَفِعْلٍ ثُمَّ حَرْفٍ تَنْقَسِمُ (٢١) وَهَذِهِ ثَلَاثُهَا هِيَ الْكَلِمَ</p> <p>Kalimat ada 3, yaitu: <i>Isim</i>, <i>fi'il</i> dan <i>huruf</i>. Kumpulnya 3 kalimat ini dinamakan <i>kalim</i>, seperti قَامَ زَيْدٌ فِي الْفَضْلِ</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kalimat ada 3</li> <li>• Pengertian <i>kalim</i></li> </ul>
<p>وَالْقَوْلُ لَفْظٌ قَدْ أَفَادَ مُطْلَقًا (٢٢) كَقُمُ وَقَدْ وَإِنَّ زَيْدًا ارْتَقَى</p> <p><i>Qaul</i> ialah <i>lafadz</i> yang berfaedah secara mutlak, baik <i>musnad</i> atau <i>mufrad</i>. seperti قُمُ dan قَدْ dan إِنَّ زَيْدًا ارْتَقَى</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pengertian <i>qaul</i></li> </ul>
<p>فَالِاسْمُ بِالتَّنْوِينِ وَالْحَفْضِ عُرْفٌ (٢٣) وَحَرْفٌ حَفْضٍ وَبِلَامٍ وَأَلِفٍ</p> <p>Tanda kalimat <i>isim</i> ada 4, yaitu: <i>tanwin</i>, <i>i'rab jer</i>, <i>huruf jer</i> dan <i>al</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tanda kalimat <i>isim</i> ada 4</li> </ul>
<p>وَالْفِعْلُ مَعْرُوفٌ بِقَدِّ وَالسَّيْنِ (٢٤) وَتَاءِ تَأْنِيثٍ مَعَ التَّسْكِينِ</p> <p>وَتَا فَعَلَتْ مُطْلَقًا كَجِئْتَ لِي (٢٥) وَالتَّوْنِ وَالْيَا فِي أَفْعَلَنَّ وَأَفْعَلِي</p> <p>Tanda kalimat <i>fi'il</i> ada 6, yaitu: (pantas kemasukan) <i>qad</i>, <i>sin</i>, <i>ta'</i> <i>ta'nits</i> <i>sakinah</i>,</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tanda kalimat <i>fi'il</i> ada 6</li> </ul>

<p><i>dlamir mutaharrik mahal rafa'</i>, seperti <i>جِئْتُ لِي</i>,  <i>nun taukid</i> seperti <i>أَفْعَلَنَّ</i>, dan <i>ya'</i>  <i>muannatsah mukhatabah</i>, seperti <i>إفْعَلِي</i></p>	
<p><i>وَالْحَرْفُ لَمْ يَصْلُحْ لَهُ عَلامَةٌ (٢٦) إِلَّا انْتِفَا قَبُولِهِ العَلامَةُ</i>          Tidak memiliki tanda merupakan tanda          kalimat <i>huruf</i>, seperti <i>لَمْ فِي</i> dan <i>مِنْ</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tanda kalimat <i>huruf</i></li> </ul>

يتماشى التفسير أعلاه أيضًا مع ما أعرب عنه أحد المشاركين في احفظ

ويدعى أحمد أبيل حسين وهو يقول أن الأنشطة تبدأ مع التحية والصلاة معًا ، ثم

يكتب المعلم النظم وفقًا للفصل الذي تمت مناقشته. بعد ذلك ، يقوم المعلم بتعليم

النظم لتسهيل فهم المشاركين والمضي قدمًا في ترجمة النظم. بعد أن اتبع المشاركون

الترجمة المقدمة ، أعطى المشرف الكلمة الرئيسية لكل نظم. وهذا ما يجعلني أكثر

حماسًا لأن الترجمة ، التي تكون أحيانًا طويلة ، تبدو وكأنها مطوية قليلاً.



الصورة ٤,٦: المقابلة مع أحد مشاركي احفظ ، ٢٠٢١

ت. دور طريقة الكلمات الرئيسية في أنشطة ترجمة نظم العمريطي

طريقة الكلمات الرئيسية لها دور مهم جداً في ترجمة نظم العمريطي. في

الممارسة العملية ، قبل أن يصف المشرف الترجمة بالتفصيل ، يعطي المشرف الكلمات

الأساسية كأساس أساسي في الترجمة. هذا يأخذ في الاعتبار أنه ليس من غير المؤلف

أن يكون للنظم مبحثان. الآن ، باستخدام الكلمات الرئيسية ، أصبح من الأسهل

على المشاركين ترجمة النظم. أشبه هذه الكلمات الرئيسية بـ "المتبوع" والترجمة هي

"التابع" بالنظر إلى العلاقة القوية بين الاثنين ، إذا كان بإمكانهما فهم المتبوع ، فلا

مفر من أنهما يستطيعان ترجمة النظم جيداً.

أظهر أن موضع الكلمات الرئيسية كان مهماً جداً في ترجمة نظم. في الواقع ،

يشبهها بـ "تابع" و "المتبوع". مقرونة بنتائج مقابلة الباحث مع أحد المشاركين في

احفظ يدعى أحمد شفيق الأقوم وهو يقول أن ترجمة النظم باستخدام طريقة الكلمات

الرئيسية تجعل من السهل جداً علينا تذكر النظم ووضع علامة عليه ، وهذا مهم جداً

بالنسبة لي كالمبتدئ.



### الصورة ٤,٧: المقابلة الثانية مع أحد مشاركي احفظ ، ٢٠٢١

لا يكفي أن قال مشارك آخر في احفظ، وهو أحمد عبد الحسين يقول أن أسلوب الكلمات الرئيسية لقد ساعدته كثيراً وجود الكلمات الرئيسية ، لأنه باستخدام الكلمات الرئيسية ، تصبح المواد التي يبدو أنها كثيرة أقل. التعلم أكثر متعة لأن الطلاب لا يحتاجون إلى وقت طويل لاستيعاب الأسئلة. و يعزز هذا الرأي أيضاً أن طريقة الكلمات الرئيسية مهمة جداً بالفعل ومفيدة للغاية.

٣. العوامل الداعمة والمثبطة في تطبيق أسلوب الكلمة الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي لمشاركي

"احفظ" بمعهد دار السلام الإسلامي للعام الدراسي ٢٠٢٠-٢٠٢١

وللتعرف على العوامل الداعمة والمثبطة لتطبيق أسلوب الكلمة الرئيسية في ترجمة نظم

العمريطي ، أجرى الباحثان عدة مقابلات تلخصت فيما يلي:

أ. العوامل الداعمة لتطبيق هذه الطريقة

الأول بالطبع هو الدعم الداخلي من الإدارة التي تكون دائماً مضغوطة وتعمل جنباً إلى جنب في تطوير احفظ. بعد ذلك كان الدعم من المشاركين الذين غادروا بحماسة كبيرة ، ولكي نكون صادقين ، فقد ساعدنا هذا حقاً في جعل احفظ أفضل وأفضل. وأيضا الدعم من قبل رئيس المعهد. بالإضافة إلى ذلك ، هناك حاجة إلى الطريقة الصحيحة لترجمة نظام.

ما نقله الأستاذ شامل أعلاه كان مجرد عقبة داخلية. وأخيراً ، تابعت الباحثة إجراء مقابلة مع الأستاذ رشيد رضا كمرقب للطرق الموجودة في معهد دار السلام الإسلامي وهو يقول أن كل طريقة ليست مثالية ، يجب أن يكون لها مزايا وعيوب. ومع ذلك ، بعد أن لاحظت استخدام طريقة الكلمات الرئيسية في هذه الترجمة ، وجدت المزايا الكثيرة ولو كانت مقارنة بالعيوب ، بل العيوب تكاد تكون معدومة. من بين المزايا تسهيل الأمر على المشاركين ، وجعل وقت الدراسة فعالاً ، وجعل المشاركين نشطين ، وتسهيل وضع علامة النظم ، وتسهيل ذكر النظم وتسهيل طرح الأسئلة.



الصورة ٤,٨ : المقابلة مع المراقب لهذه الطريقة ، ٢٠٢١

ب. العوامل المثبطة لتطبيق هذه الطريقة

العامل الأكثر أهمية هو العدد الكبير من المشاركين خارج الخطة ، وهذا

يتطلب من الإدارة البحث عن المزيد من أعضاء هيئة التدريس وما إذا كان معترفًا بهم

أم لا ، فكلما زاد عدد الموجهين ، زادت إمكانيات ألفا. وقد أعاق هذا عجلات

الأنشطة لبعض الوقت. بالإضافة إلى ذلك ، فإن الترخيص الفني الذي لم يتم الترتيب

له بدقة يمثل أيضًا عقبة.

نتائج المقابلة أعلاه تشرح فقط العوامل المثبطة للمؤسسة. المزيد من التتبع

للمقابلة كمصدر للبيانات ، أجرى الباحث مقابلة مع الأستاذ رضا عزيزي كمشرف

على احفظ العمريطي. ومن مخبر آخر وهو أستاذ ريزا عزيزي يقول ويعترف بأن أداء

طريقة الكلمات الرئيسية له تأثير كبير جدًا على الترجمة. ومع ذلك ، لا يوجد عاج غير متصدع ، وبغض النظر عن عدد القيم الإيجابية التي يتم إنتاجها ، فلن يتم فصله عن أوجه القصور. من بين أوجه القصور التي أشعر بها شخصيًا في تطبيق طريقة الكلمات الرئيسية في ترجمة نظام العمريطي القدرات المختلفة للطلاب وغالبًا ما يجد ترجمات يصعب توفير كلمات رئيسية تمثيلية لها. إذا كان هناك ، فمن المؤكد أنها كلمة رئيسية مقنعة. يعد المكان أيضًا أحد العقبات نظرًا لأن مسافة المجموعة قريبة جدًا بحيث لا يمكن للمشاركين أن يكونوا مثالين في تلقي شرح المشرف. بالإضافة إلى ذلك ، فإن ضيق الوقت يجعل جو التعلم أقل راحة.



الصورة ٤,٩: المقابلة مع أحد المشرفين ، ٢٠٢١

كما أجرى الباحث مقابلات مع المشاركين بخصوص هذه العوامل المثبطة ، لا يزال من الصعب أحياناً فهم تفسيرات المعلمين على المشاركين بسبب خلفيات القدرات المختلفة. في النهاية ، عندما تم إعطاؤهم كلمات رئيسية ، كانوا أكثر انقطاعاً لأن تسليم المواد لم يتم استلامها بالكامل كما عبره أبيل حسين كأحد المشاركين.

### ج. المناقشة

في هذا القسم من المناقشة ستكشف ما إذا كانت هناك علاقة بين النظرية والمقابلات والملاحظات الميدانية من أجل الإجابة على صياغة المشكلة التي تم تحديدها في هذا البحث. صياغة المشاكل التي تمت مناقشتها هي:

١. أنشطة احفظ بمعهد دار السلام الإسلامي بلوك أكونج

أ. خلفية تشكيل "احفظ"

وفقاً لما قاله إيكو سوكيارطو (٢٠١٥: ١٢) أن بحث الحالة يحتاج إلى كشف

البيانات فاتحاد الحفاظ دار السلام أو اختصاره باسم احفظ هو مؤسسة تحت رعاية

أول رئيس لمدرسة دار السلام الإسلامي. أسس هذه المؤسسة الأستاذ علي عاشقين

وأستاذ حامد وأستاذ حميدي أو المعروف باسم الثلاثي. خلفية إنشاء احفظ هي



وعى الإداريين بالعدد الكبير من الطلاب القادرين على حفظ الأجرمية ونظم

العمريطي والألفية ابن مالك ، لكنهم لا يستطيعون فهمها. في الواقع ، ليس من غير

المألوف أن يشعروا بالنهاية عندما يحفظون. في حين أن الحفظ هو طريق مفتوح للفهم

وجسر فقط للفهم. يقول الشيخ سير الدين يحيى في مقدمته العمريطي:

وأن يكون نافعا بعلمه # من اعتنى بحفظه وفهمه

وهذا يتماشى مع شعار احفظ الذي يتم التبشير به دائماً ، أي "احفظ لأفهم". فهم

الطلاب أن الحفظ ليس هدفاً ، ولكنه جسر للفهم.

ب. نوع المادة لأنشطة "احفظ"

في بداية تشكيلها ، ركزت مؤسسة احفظ فقط على فهم نظم العمريطي

والألفية. ومع ذلك ، ومع مرور الوقت ، شعر المسؤولون بالحاجة إلى إضافة مادة

الأجرمية باعتبارها المادة الأساسية. أخيراً ، منذ عام ٢٠٢٠ ، تم التصديق على هذا

النوع الجديد من المواد ، مما يجعل مؤسسة احفظ لديها ٣ أنواع رئيسية من المواد ،

وهي الأجرمية والعمريطي والألفية. مادة الأجرمية مخصصة للمبتدئين ، أي الطلاب

الذين ما زالوا في الفصل الثالث من الأولى. فالعمريطي للفصل الرابع. وأما مادة الألفية

مخصصة لطلاب مستوى الواسطي ، ٥٠٠ للصف الأول على هذا المستوى ، والثاني

٥٠٠ للفصل الثاني.

ج. تسجيل المشاركين "احفظ"

يتم تسجيل المشاركين احفظ مرة واحدة في السنة في بداية السنة التعليمية. التسجيل

عام ومفتوح لأي شخص لديه إرادة قوية. تمر عملية التسجيل بمرحلتين رئيسيتين هما:

١. توزيع النشرات

في البداية ، سيقوم المسؤولون بإعداد كتيب كل عام بالمحتوى بما في ذلك

الوقت والمواد وغيرها التي تم الاتفاق عليها مسبقاً. ثم اطبعها وألصقها على لوحة

الإعلانات. ثم فقط انتظر رد المشارك وانتظرهم في مكان التسجيل الذي تم

تحديده.

٢. املأ النموذج

بعد تأكيد المسؤولين المشاركين الذين يرغبون في التسجيل ، يقدم المسؤولون

نموذج تسجيل يحتوي على البيانات الشخصية التي ستكون مطلوبة أثناء التقييم

والتخرج.

د. إجراء أنشطة "احفظ"

بشكل عام ، تنقسم أنشطة احفظ إلى ثلاثة ، وهي:

أ. الأنشطة اليومية

بالنسبة للأنشطة اليومية ، فإنه يبدأ بتشريف مشترك وفقاً لحدود

المواد التي تم تحديدها. ثم انتشر إلى مجموعاتهم وفقاً لتشكيل المجموعة. بعد

ذلك جاء المشرف وبدأ الدرس.

ب. الأنشطة الشهرية

النشاط الشهري المشار إليه هنا هو تقييم يتم إجراؤه كل شهرين. بدأ النشاط

بالتنشئة الاجتماعية للتقييم واستمر باختبار حيث كان على المشاركين الوفاء

بعمود الفاحص المدرج فيه.

ت. الأنشطة السنوية

كما يوحي العنوان ، يتم إجراء هذا النشاط مرة واحدة فقط في السنة والتي

يتم تعبئتها في شكل تخرج. عادة ما تبدأ تقنيات التخرج بإرشادات صارمة

قبل التخرج ، وبروفات ، ثم التخرج.

هـ. مكان ووقت إجراً أنشطة "احفظ"

تؤثر الأنواع المختلفة من المواد أيضاً على وقت ومكان أنشطة احفظ.

بالنسبة لأنشطة احفظ الأجرومية و العمريطي ، فقد أقيمت في المغرب الأيمن وتم

عقدها في المسجد في الطابق الثاني من مدرسة دار السلام الإسلامي بلوك

أكونج. أما بالنسبة لاحفظ ألفية ، فقد أقيمت في بعدة دنية أو حوالي الساعة

٢٢,٣٠ بتوقيت غرب غرب المدرسة في الطابق الثالث من المدرسة الغربية ، ولكل

نوع مادة مسؤول.

و. المشرفون في جمعية "احفظ"

المعلم هو أحد العوامل المهمة في تنفيذ الدرس. في مؤسسة احفظ ، يُطلق

على المعلم لقب مشرف. في تحديد الموجهين ، يكون مسؤولو احفظ انتقائين

للغاية ، مع الأخذ في الاعتبار الدور الكبير للموجهين في نجاح الدراسة. التركيز

الرئيسي لتوظيف المشرفين هو الطلاب الذين اجتازوا الدينية أو يشار إليهم

بالمترشحين المؤهلين. إذا كان لا يزال غير كافٍ ، فسيكون التركيز التالي على

الطلاب المؤهلين والذين تقدموا إلى الصف الثاني في العليا. هذا الاختيار الانتقائي

للموجهين ليس سوى هدف لتعظيم الإمكانيات الحالية.

ز. معايير الكفاءة التي يجب على المشاركين في "احفظ" إتقانها

يجب أن يكون لكل تعلم مستوى من الكفاءة كمعيار لنجاح التعلم ، بما في

ذلك التعلم احفظ . يُطلب من المشاركين تلبية معايير الكفاءة التي تم تحديدها

لمتطلبات التقييم المسبق والتي تشمل:

١. حفظ نظم

المعيار الأول الذي يجب استيفاؤه هو حفظ نظام العمريطي. يعود هذا إلى

الصياغة القائلة بأن الحفظ هو السبيل إلى الفهم.

٢. قدرة على ترجمة نظام

معيار الكفاءة الثاني هو أن يكون المشاركون قادرين على ترجمة نظام من

خلال إملائهم من قبل المشرف. وهذا يتماشى مع شعار احفظ "احفظه لكي

أفهم".

٣. استظهر الكلمات الرئيسية

بعد أن يتمكن المشاركون من الترجمة ، يجب أن يكون المشاركون قادرين على

حفظ الكلمات الأساسية لكل نظام من أجل تسهيل عملية الترجمة.

٤. قدرة على ترجمة نظام من خلال الكلمات الرئيسية

معيار الكفاءة الأخير هو أن المشاركين يجب أن يكونوا قادرين على ترجمة

النظم من خلال الكلمات الرئيسية. يمكن تحقيق ذلك من خلال إعطاء الأسئلة

والإجابة عليها باستخدام الكلمات الرئيسية.

ح. تقييم المشاركين احفظ

يستخدم نظام التقييم احفظ التقييمات ٤ مرات في السنة. بالتفصيل ،

التقييمات الثلاثة الأولى هي تقييمات مستمرة بمعنى أن المادة مقسمة إلى ٣ أجزاء ويتم

تقييمها إلى ٣ أجزاء أيضًا ، وهذا التقييم يسمى تقييم سوغرا. بينما التقييم الرابع هو

تقييم المادة بأكملها أو يشار إليه بتقييم الكوبرا.

ط. أهداف وفوائد إقامة فعاليات احفظ

لغرض من عقد احفظ يتوافق مع خلفية إنشاء احفظ ، وبالتحديد

لاستيعاب الطلاب الذين يرغبون في دراسة النحو باستمرار. بالإضافة إلى ذلك ، فإن

الغرض الرئيسي من عقد نشاط احفظ هو مشروع تجديد من أجل إعداد جيل أفضل وأفضل.

٢. تطبيق أسلوب الكلمة الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي لمشاركي "احفظ" بمعهد دار

السلام الإسلامي للعام الدراسي ٢٠٢٠-٢٠٢١

أ. أنشطة احفظ العمريطي

لا تتشابه أنشطة احفظ العمريطي كثيراً مع أنشطة الأجرمية ، بل إن عينيه

على هيئة كلمات نظامية ، وليست كلمات نثر. تم تنفيذ النشاط في منطقة المغرب في

الطابق الثاني بالمسجد ، وبدأت الأنشطة الفنية احفظ العمريطي بالتشريف معاً أولاً.

ثم انتشر المشاركون حسب تشكيل مجموعتهم وجاء المرشد. افتتح المشرف أنشطة

التعلم احفظ العمريطي مع التحية والدعاء. ثم تابع تسليم المادة حتى يتم صدى

الأذان.

ب. ترجمة نظم العمريطي من خلال طريقة الكلمات الرئيسية

وفقاً لروجر ت. بيل ، فإن الترجمة هي الكشف في اللغة الهدف (BSa) عن

الأشياء التي يتم التعبير عنها في اللغة المصدر (BSu) ، مع الحفاظ على تكافؤ المعنى

والأسلوب. (بيدوغو كوسوماريوكو ، ٢٠١٧ : ٣٠). باختصار ، يمكن القول أن الترجمة تغير الشكل دون تغيير المعنى. من بين الأنواع الثلاثة للترجمة المتاحة ، يستخدم الباحث نوع الترجمة بين اللغات ، أي تفسير الإشارات اللفظية باستخدام إشارات لغة أخرى.

يعتبر نظم العمريطي من الأعمال العظيمة للشيخ شرف الدين يحيى العريطي. يحتوي هذا الكتاب على ما يقرب من ٢٥٤ نظماً الذي يناقش علوم النحو الأساسية. في الواقع اسم هذا الكتاب ليس العمريطي بل الدرّة البهية. ومع ذلك ، يفضل عامة الناس تسميتها بالعمريطي وهو تكريس إقليمي للشيخ شرف الدين يحيى العريطي.

الطريقة هي طريقة مخططة لتحقيق هدف معين. في حين أن الكلمة الرئيسية هي إحدى طرق تحسين الذاكرة كما هو مذكور في القاموس الإندونيسي الكبير "الكلمات الرئيسية هي صيغ أو تعبيرات للمساعدة في تذكر شيء ما". (محمد أنور ، ٦٦ : ٢٠١٦). حفظ الكلمات ، الكلمات الرئيسية هي تقنية سهلة لتذكر شيء ما.



بعد إعطاء مقدمة بسيطة للنظرية حول المشكلات المذكورة أعلاه ، ستركز

المناقشة التالية بشكل أكبر على كيفية عمل طريقة رصد الكلمات الرئيسية في ترجمة

نظم العمريطي. في البداية بدأ الموجهون في ترجمة الندزام من خلال نوع الترجمة بين

اللغات. بعد ذلك ، تابع المشاركون الترجمة شفهيًا في وقت واحد. ثم يستمر المشرف

في تكرار ذلك حتى يتم قبول الترجمة بالفعل من قبل المشاركين. علاوة على ذلك ،

يعطي المشرف الكلمات الأساسية لكل ترجمة تم تقديمها كنمط أساسي لتذكر الترجمة

وستصبح هذه الكلمات الرئيسية معيارًا للترجمة. وهذا يوافق البحث الذي أجرته

أسوة وحيدة (٢٠١٦) أن اختيار الطريقة مهمة جدا.

ج. دور طريقة الكلمات الرئيسية في أنشطة ترجمة نظم العمريطي

طريقة الكلمات الرئيسية لها دور كبير جدًا في أنشطة ترجمة نظام. يتضح هذا

من نتائج مقابلات الباحث مع جميع الأطراف ذات الصلة بمؤسسة احفظ ، سواء

المجلس الإشرافي أو المشاركين في احفظ. وفقًا لإدارة احفظ ، فإن دور الطريقة في

الترجمة هو مثل التابع و المتبوع إذا كان من الممكن إتقان الكلمات الرئيسية ، فإن

الترجمة ستتبع بالتأكيد. كشف مشرف احفظ أيضًا أنه باستخدام الكلمات الرئيسية ،

كان من الأسهل على المشرف شرح وتقديم النتائج من المعلومات. وفي الوقت نفسه ، وفقاً للمشاركين ، فإن الكلمات الرئيسية هي الشيء الأكثر انتظاراً ، لأنه وفقاً لها ، تجعل الكلمات الرئيسية من السهل جداً تصنيف النظم. تثبت بعض نتائج هذه المقابلات أن دور طريقة الكلمات الرئيسية كبير جداً في ترجمة نظم العمريطي.

وهذا كله بوافق البحث الذي أجرته إلدا أدريانا (٢٠١٦) أن الكلمات

الرئيسة لها آثار عظيمة في التعليم ، وخصوصاً في مهارة الترجمة.

٣. العوامل الداعمة والمثبطة في تطبيق أسلوب الكلمة الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي لمشاركي

احفظ بمعهد دار السلام الإسلامي للعام الدراسي ٢٠٢٠-٢٠٢١

أ. العوامل الداعمة

١. وجود منافسة داخلية وخارجية.
٢. الحصول على الدعم من أسلافك للتقدم دائماً والتطور والاستمرار في التحسين.
٣. الدعم المعنوي والمادي للمعهد ، ولا سيما الرئيس الأول في المعهد دار السلام.
٤. حماسة عالية وتصميم قوي من المشرف والمشاركين.
٥. حسن التنسيق بين المشرفين والإداريين.

٦. تعاون جيد بين الإدارة الداخلية لاحتفظ.

ب. العوامل المثبطة

١. وقت قصير نسبيا.

٢. الأماكن المزدحمة للغاية بحيث يكون هناك تضارب في الأصوات يقلل من تركيز

المشاركين.

٣. قدرات المشاركين المختلفة كما وجدنا هذا العامل في البحث الذي أجراه سلمى

السيوطي (٢٠١٨).

٤. نظام الترخيص غير واضح.

٥. عدم وجود مشرفين

٦. عدم وجود دافع من خريجي احتفظ.

## الباب الخامس

### الخاتمة

#### أ. الاستنتاج

١. أنشطة جمعية احفظ بمعهد دار السلام الإسلامي بلوك أكونج لها ثلاثة أنواع رئيسية من المواد ، وهي الأجرومية و العمريطي وألفية ابن مالك. هذا النشاط هو يوميات أو يتم إجراؤه كل يوم ما عدا ليلة الثلاثاء وليلة الجمعة. وكان تنفيذ هذا النشاط في المغرب حتى أذان الصلاة وتم إجراؤه في المسجد بالطابق الثاني من معهد دار السلام بلوك أكونج. يبدأ نموذج تسجيل المشاركين بتوزيع الكتيبات على لوحة الإعلانات ويستمر في ملء النماذج. تركز أنشطة احفظ فقط على فهم النظم، والذي يتضمن الترجمة والأمثلة والكلمات الرئيسية. يكون نموذج التقييم من خلال تقييم يتم إجراؤه كل شهرين ويحضره التخرج في نهاية العام.

٢. يبدأ تطبيق طريقة الكلمة الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي بالتحية والصلوات. ثم يكتب المشرف النظم ويقراه بالتاركيب ، وبعد ذلك يقوم بترجمة النظم. علاوة على ذلك ، حفظ

المشاركون الترجمة وفهموها من خلال الأمثلة التي قدمها المشرف. ثم يعطي المشرف الكلمة الرئيسية وفقًا للنظم الذي يكتبه. بعد أن تمكن المشاركون من ربط الكلمات الرئيسية بالترجمة ، طرح المشرف أسئلة حول ترجمة النظم خلال الكلمات الرئيسية التي تم تقديمها. بعد انتهاء مدة الدراسة ، يقرأ المشرف الفاتحة ويقرأ الدعاء معًا متبوعًا بالتحية.

٣. إن العوامل الداعمة لتطبيق أسلوب الكلمة الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي هي الحماس العالي والتصميم القوي ، سواء من قبل الإداريين والمشرفين والمشاركين. بالإضافة إلى ذلك ، فإن التأثير الإيجابي الذي تسببه طريقة الذاكرة هو أنها تسهل على المشاركين فهم النظم. وفي الوقت نفسه ، فإن العيوب هي أن الوقت قصير نسبيًا والموقع مزدحم جدًا ومزدحم بحيث يجعل المشاركين يشعرون بأنهم يشعرون الصعوبة في تلقي شرح المشرف.

## ب. الاقتراحات

١. للمؤسسة المبحوثة.

الاستمرار في تطوير وتقييم النواقص الموجودة في عملية تطبيق أسلوب الكلمات الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي. والأحسن أن يوسع المكان والزمان بزيادة الموضوع وزيادة

مدة التعلم. لا بد لنا أن لا نشعر أبداً بالرضا عن النتائج واستمر في الابتكار في تطوير

إمكانات الطلاب.

٢. للباحثين القادمين

البحث عن أشياء جديدة مثيرة للاهتمام ، خاصة من الظواهر المحيطة. لأنه ليس

مفيداً لنا فقط كالباحث في تطوير العلوم ، ولكن أيضاً في سياق خدمة المجتمع كمفهوم

الأساس الثلاث للجامعة ، أي التدريس والبحث والتطوير.

## قائمة المراجع

- Adriana. Elda. 2016, *Efektivitas metode mnemonik kata kunci dalam meningkatkan kemampuan siswa terhadap penguasaan kosa kata bahasa arab kelas viii MTS As-Salafiyah Mlangi Sleman*. Skripsi. Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga
- Ahmad Muam, Cisy Dewantara Nugraha. 2021, *Pengantar Penerjemahan*, Yogyakarta, Gadjah Mada University Press
- Al-Ghalayain, Musthafa. 2020, *Jami'uddurus Al-Arabiyyah*, Lebanon, Dar Al-Kotob Al-Ilmiyyah
- Arikunto, Suharsimi. 2013, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, Jakarta: Rineka Cipta.
- As-Suyuthi, Salma. 2018, *Problematika penerjemahan teks bahasa Arab ke dalam bahasa Indonesia bagi siswa kelas VIII di MTSN 1 Model Palangkaraya*. Skripsi. Palangkaraya: IAIN Palangkaraya.
- Dewan Redaksi Ensiklopedi Islam. 1997, *Ensiklopedi Islam Jilid 4*, Jakarta: PT ikrar Mandiri Abadi
- Kusumaryoko, Prayogo. 2017, *Dwilogi Variasi Gaya Penerjemah*, Yogyakarta: Diandra Kreatif
- Moleong, Lexy J. 2017, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Bandung: Remaja Rosdakarya
- Muhammad Uyun, Idi Warsah. 2021, *Psikologi Pendidikan*, sleman, CV Budi Utama
- Munifah. 2020, *Rekonsepsi Pendidikan Era Kontemporer*, Bandung: CV Cendekia
- Muslihat. 2020, *Kepala Madrasah Pada PKKM ( Penilaian Kinerja Kepala Madrasah)*, Sleman: Budi Utama
- Saebani, Beni Ahmad dan Afifuddin. 2009, *Metode Penelitian Kualitatif*, Bandung: Pustaka Setia
- Sugiarto, Eko. 2015, *Menyusun Proposal Penelitian Kualitatif: Skripsi dan Tesis*, Yogyakarta: Suaka Media
- Sugiyono. 2006, *Metode Penelitian Pendidikan*, Bandung: Alfabeta

- Sugiyono. 2015. *Metode Penelitian Kuantitatif dan Kualitatif*. Bandung: Alfabeta.
- Wahidah, Uswatun. 2016. *Strategi penerjemahan dalam pembelajaran bahasa Arab kelas X madrasah aliyah negri 3 Banyumas*. Banyumas: IAIN Purwokerto
- Wibowo, Wahyu. 2001, *Otonomi Bahasa*, Yogyakarta, Gramedia
- Windariyah, Devi Suci. 2018, *Kebertahanan Metode Hafalan Dalam Pembelajaran Bahasa Arab*, Ta'lim: Vol.1 No.2
- Wiwien Prasisti, Susatyo Yuwono. 2018, *Psikologi Eksperimen*, Surakarta: Muhammadiyah University Press
- Wonorahardjo, Surjani. 2020, *Dasar Sains – Sadar Sains*, Yogyakarta, Penerbit ANDI
- Yusuf Hanafiah Dkk. 2021, *Aku Bangga Menjadi Guru*, Yogyakarta, UAD Press



## الملاحق

أ. الملحق الأول : رسالة استئذان البحث



Nomor : 31.5/213.8 /FTK/IAIDA/C.3/VII/2021

Lamp. :-

Hal : PENGANTAR PENELITIAN

Kepada Yang Terhormat:

Kepala IHFAD AL-Imrithi Pp. Darussalam Blokagung  
Blokagung Tegalsari Banyuwangi

Di - Tempat

*Assalamu'alaikum warahmatullahi wabarakatuh.*

Yang bertanda tangan di bawah ini Dekan Fakultas Tarbiyah dan Keguruan (FTK) Institut Agama Islam Darussalam (IAIDA) Blokagung Banyuwangi, memohonkan izin penelitian atas mahasiswa kami:

Nama : MUKHAMMAD SHOLEH MUBAROK  
TTL : Jember, 21 Juli 1997  
NIM / NIMKO : 16112110025 / 2016.4.071.0102.1.000088  
Fakultas : Tarbiyah dan Keguruan (FTK)  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)  
Alamat : Ds. Sidomulyo Kec. Semboro Kab. Jember  
HP : 081353982660  
Dosen Pembimbing : Abdul Basith, M.Pd

Untuk dapat diterima/melaksanakan penelitian di lembaga yang Bapak/Ibu pimpin, dalam rangka penyelesaian program skripsi.

Adapun judul penelitiannya adalah: **"PENERAPAN METODE MNEMONIK KATA KUNCI DALAM PENERJEMAHAN NADZAM AL-IMRITHI PADA PESERTA IHFAD AL-IMRITHI PONDOK PESANTREN DARUSSALAM BLOKAGUNG TEGALSARI BANYUWANGI TAHUN AJARAN 2020-2021."**

Atas perkenan dan kerjasamanya yang baik diucapkan banyak terima kasih.

*Wassalamu'alaikum warahmatullahi wabarakatuh.*

Blokagung, 01 Juli 2021



**DEKAN**  
**Dr. Sholih Alim, S.Pd.I., M.Si.**  
NIPY. 3150801058001

## ب. الملحق الثاني : رسالة تمام البحث



**IHFAD** Jurumiyah, 'Imrithi dan Alfyyah  
**Ittihadul Huffadz Darussalam**  
Pondok Pesantren Darussalam Blokagung, Tegalsari, Banyuwangi, Jawa Timur

IDAROH : MABES IHFAD (Masjid Lt. 2 Selatan Kantor ITMAM)

MOTTO : Ku Hafal Untuk Ku Paham

### SURAT KETERANGAN Nomor : 31.1/037/IHFAD/VII/2021

Yang bertanda tangan dibawah ini Ketua IHFAD Pondok Pesantren Darussalam Blokagung Kabupaten Banyuwangi dengan ini menerangkan bahwa:

Nama : Muhammad Sholeh Mubarak  
Tempat/Tanggal Lahir : Jember, 21 Juli 1997  
NIM : 16112110025  
Semester : VIII ( Delapan)  
Fakultas : Tarbiyah dan Keguruan (FTK)  
Program/Study : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)  
Alamat : Sidomulyo, Semboro, Jember, Jawa Timur

Telah mengadakan penelitian di lembaga IHFAD Pondok Pesantren Darussalam Blokagung Kabupaten Banyuwangi dengan judul penelitian:

**"Penerapan Metode Mnemonik Kata Kunci dalam Penerjemahan Nadzam Al-Imrithi pada Peserta IHFAD Al-Imrithi Pondok Pesantren Darussalam Blokagung Tahun Pembelajaran 2020/2021"**.

Demikian surat ini di buat untuk dapat dipergunakan sebagaimana sebagai mestinya.


Blokagung, 04 Juli 2021  
Mengetahui,  
Ketua IHFAD



## ج. الملحق الثالث : بطاقة توجيه المشرف

7/21/2021

SISTEM INFORMASI MANAJEMEN AKADEMIK IAIDA BLOKAGUNG ::

NIM	16112110025	
NAMA	MUKHAMMAD SHOLEH MUBAROK	
FAKULTAS	TARBIYAH DAN KEGURUAN	
PROGRAM STUDI	S1 PENDIDIKAN BAHASA ARAB	
PERIODE	20202	
JUDUL	PENERAPAN METODE KATA KUNCI DALAM PENERJEMAHAN NADZAM AL-IMRITHI PADA PESERTA IHFAD AL-IMRITHI PONDOK PESANTREN DARUSSALAM BLOKAGUNG TEGALSARI BANYUWANGI TAHUN AJARAN 2020-2021.	

No	Periode	Tanggal Mulai	Tanggal Selesai	Uraian Masalah	Bimbingan
1	20202	15 Juli 2021	15 Juli 2021	ACC Bab 5	ACC Bab 5
2	20202	08 Juli 2021	13 Juli 2021	Revisi bab 5	Perbaikan penutupan penelitian
3	20202	07 Juli 2021	07 Juli 2021	ACC Bab 4	ACC Bab 4
4	20202	01 Juli 2021	06 Juli 2021	Revisi bab 4	Perbaikan Hasil Penelitian
5	20202	30 Juni 2021	30 Juni 2021	ACC Bab 3	ACC Bab 3
6	20202	24 Juni 2021	29 Juni 2021	Revisi bab 3	Perbaikan metode penelitian dan teori penelitian
7	20202	23 Juni 2021	23 Juni 2021	ACC Bab 2	ACC Bab 2
8	20202	17 Juni 2021	23 Juni 2021	Revisi Bab 2	Perbaikan angket penelitian dan menambahkan penelitian terdahulu
9	20202	16 Juni 2021	21 Juli 2021	ACC Bab 1	ACC Bab 1
10	20202	08 Juni 2021	15 Juni 2021	Revisi Bab 1	Perbaikan latar belakang, dan kerangka penelitian
11	20202	14 April 2021	14 April 2021	ACC Proposal skripsi	Perbaikan mufrodad penelitian skripsi
12	20202	08 April 2021	12 April 2021	ACC Judul Proposal skripsi	Revisi Proposal penelitian skripsi dan menambahkan rujukan penelitian
13	20202	06 April 2021	07 April 2021	Revisi judul proposal skripsi	Mengganti obyek penelitian skripsi

د. الملحق الرابع : قائمة الأسئلة والأجوبة

النمرة	الأسئلة	الأجوبة
١	ما هي خلفية تشكيل إحفظ؟	"انطلاقاً من إدراك الإدارة لأهمية فهم مادة النحو ، لا سيما العمريطي والفية ابن مالك التي تقتصر على فهم النظم باعتباره الشرط الأول في فهم فروع المناقشة الأخرى ، تم جمع ثلاث مجموعات من الأعضاء تتألف من الأستاذ علي عاشقين ، وأستاذ حميدي ، وأستاذ حميد. لإنشاء مؤسسة تعمل كمنتدى للطلاب الذين يرغبون في فهم علم النحو باستمرار ، وخاصة في النظم. هذا النشاط هو يوميات بمعنى أن التعلم يتم كل يوم في المغرب ما عدا ليلة الثلاثاء لأنه جدول تكرار النظم باستثناء ليلة الجمعة لأنه جدول عطلة للطلاب " (الأستاذ محمد شامل بشايف ، ١ يوليو ٢٠٢١ ، الساعة ٢٢,٠٠ بتوقيت غرب إندونيسيا في إدارة المدرسة الدينية الأميرية).
٢	ما نوع المادة لأنشطة إحفظ؟	"في بداية إنشائها ، استوعبت مؤسسة إحفظ فقط في فهم نظم العمريطي وألفية ابن مالك الذي كان بالمناسبة مادة النحو للطلبة في المرحلة الوسطى. بمرور الوقت ، شعرت الإدارة بالحاجة إلى استيعاب فهم أساسي أكثر للنحو، وهو نظم الأجرمية. أخيراً ، كانت الاستعدادات شاملة تمامًا ، منذ عام ٢٠٢١ تم فتح مادة إحفظ أجزومية " (الأستاذ محمد شامل يشايف ، ١ يوليو ٢٠٢١ ، الساعة ٢٢,٠٠ بتوقيت غرب إندونيسيا في إدارة المدرسة الدينية الأميرية).
٣	كيف يتم تسجيل	مؤسسة احفظ هي مؤسسة مملوكة بشكل مشترك ، وليس لأشخاص معينين. لذلك ، تفتح هذه المؤسسة

<p>أبوابها على أوسع نطاق ممكن لأي شخص يريد أن يفهم علم النحو باستمرار بشرط أن يكون لديه تصميم قوي وإيمان راسخ. لعملية التوظيف من خلال توزيع كتيبات متبوعة بملء الاستمارات. لم يتم إجراء اختبار الدخول عمداً من أجل فتح الباب لأي شخص يرغب في التسجيل دون خلفية أكاديمية أو اجتماعية (الأستاذ محمد شامل يشايف ، ١ يوليو ٢٠٢١ ، الساعة ٢٢,٠٠ بتوقيت غرب إندونيسيا في إدارة المدرسة الدينية الأميرية).</p>	<p>المشاركين إحفظ؟</p>	
<p>يبدأ النشاط بتشريف مشترك من أجل شحذ القدرات التشريعية للمشاركين. بعد أن تعتبر كافية ، يتم توزيعها وفقاً لمجموعاتها وفقاً للتكوين المحدد. بعد التجمع في المجموعة ، يأتي المشرف ويبدأ التعلم (الأستاذ محمد شامل يشايف ، ١ يوليو ٢٠٢١ ، الساعة ٢٢,٠٠ بتوقيت غرب إندونيسيا في إدارة المدرسة الدينية الأميرية).</p>	<p>٤ كيف إجراً أنشطة إحفظ؟</p>	
<p>"يتم تنفيذ أنشطة إحفظ في أوقات وأماكن مختلفة. بالنسبة للأجرومية و العمرطي ، فقد أقيم في المغرب وتم عقده في مسجد معهد دار السلام الإسلامي في الطابق الثاني. وأما ألفية ابن مالك تقع في المدرسة الغربية في الطابق الثالث" (الأستاذ محمد شامل يشايف ، ١ يوليو ٢٠٢١ ، الساعة ٢٢,٠٠ بتوقيت غرب إندونيسيا في إدارة المدرسة الدينية الأميرية).</p>	<p>٥ متى وأين تجري أنشطة إحفظ؟</p>	
<p>"مشرفو إحفظ هم أشخاص تم اختيارهم من قبل الإدارة من خلال اختيار صارم. بعضهم من مجلس أساتيد والبعض الآخر من التلاميذ على مستوى عليا" (الأستاذ محمد شامل يشايف ، ١ يوليو ٢٠٢١ ، الساعة</p>	<p>٦ من المشرفون في جمعية إحفظ؟</p>	

<p>٢٢,٠٠ بتوقيت غرب إندونيسيا في إدارة المدرسة الدينية الأميرية).</p>		
<p>"معيار الكفاءة الذي يجب أن يتقنه المشاركون يقتصر فقط على فهم النظم ، وليس الخوض في التفاصيل. وهذا يتماشى مع الغرض من إنشاء احفظ الذي يركز على فهم المتن ، بينما يمكن دراسة الفهم بالتفصيل في فصل الدين " (الأستاذ محمد شامل بشايف ، ١ يوليو ٢٠٢١ ، الساعة ٢٢,٠٠ بتوقيت غرب إندونيسيا في إدارة المدرسة الدينية الأميرية).</p>	<p>٧ ما هي معايير الكفاءة التي يجب على المشاركين في إحفظ إتقانها؟</p>	
<p>"نظام تقييم المشاركين احفظ عندما تم إجراء التقييم حيث كان هناك أربعة تقييمات في عام واحد. ما يتم التأكيد عليه ليس سوى معيار الكفاءة ، فقط أن مادة القراءة تضاف كشكل من أشكال التثيق أو ممارسة ذكر الشهيد من المقرع المقروء " (الأستاذ محمد شامل بشايف ، ١ يوليو ٢٠٢١ ، الساعة ٢٢,٠٠ بتوقيت غرب إندونيسيا في إدارة المدرسة الدينية الأميرية).</p>	<p>٨ ما هو نظام تقييم المشاركين إحفظ؟</p>	
<p>"الغرض من إنشاء احفظ هو أن يكون منتدى للطلاب الذين يرغبون في دراسة علم النحو باستمرار. الفوائد كثيرة ، بما في ذلك مساعدة الطلاب الذين يرغبون في فهم موضوع علوم النحو وكشكل من أشكال تجديد المعالم التعليمية لمعهد دار السلام الإسلامي ، وخاصة في مجال علوم النحو " (الأستاذ محمد شامل بشايف ، ١ يوليو ٢٠٢١ ، الساعة ٢٢,٠٠ بتوقيت غرب إندونيسيا في إدارة المدرسة الدينية الأميرية).</p>	<p>٩ ما هي أهداف وفوائد إقامة فعاليات إحفظ؟</p>	
<p>"لا تختلف أنشطة احفظ العمريتي كثيراً عن أنشطة الأجرومية التي تركز على فهم نظم. تم تدريب المشاركين</p>	<p>١٠ ما هي أنشطة إحفظ العمريتي؟</p>	

<p>على مثل هذه الطريقة لإتقان فهم نظم بما في ذلك الكلمات الرئيسية وترجمة نظم. بعد ذلك ، تابع التحضير أو الممارسة من خلال مناقشة كتاب التقريب بالتفصيل بذكر النظم " (الأستاذ محمد شامل بشايف ، ١ يوليو ٢٠٢١ ، الساعة ٢٢:٠٠ بتوقيت غرب إندونيسيا في إدارة المدرسة الدينية الأميرية).</p>		
<p>"من الناحية الفنية ، فإن طريقة ترجمة نظم العمريتي من خلال طريقة الكلمات الرئيسية تبدأ بكتابة النظم على السبورة. ثم يقرأ المعلم النظم مرة أخرى ويعطي حدود نقاط الفهم. الآن ، سيصبح هذا القيد لاحقًا الكلمة الأساسية لترجمة نظم " (الأستاذ محمد شامل بشايف ، ١ يوليو ٢٠٢١ ، الساعة ٢٢:٠٠ بتوقيت غرب إندونيسيا في إدارة المدرسة الدينية الأميرية).</p>	<p>١١ كيف تترجم نظم العمريتي من خلال طريقة الكلمات الرئيسية؟</p>	
<p>"الأنشطة تبدأ مع التحيّة والصلاة معًا ، ثم يكتب المعلم النظم وفقًا للفصل الذي تمت مناقشته. بعد ذلك ، يقوم المعلم بتعليم النظم لتسهيل فهم المشاركين والمضوي قدمًا في ترجمة النظم. بعد أن اتبع المشاركون الترجمة المقدمة ، أعطى المشرف الكلمة الرئيسية لكل نظم. وهذا ما يجعلني أكثر حماسًا لأن الترجمة ، التي تكون أحيانًا طويلة ، تبدو وكأنها مطوية قليلاً " (أحمد أبيل حسين ، ٣ يوليو ٢٠٢١ ، الساعة ١٩:٠٠ بتوقيت غرب إندونيسيا ، أمام إدارة المعهد).</p>		
<p>"طريقة الكلمات الرئيسية لها دور مهم جدًا في ترجمة نظم العمريتي. في الممارسة العملية ، قبل أن يصف المشرف الترجمة بالتفصيل ، يعطي المشرف الكلمات الأساسية كأساس أساسي في الترجمة. هذا يأخذ في الاعتبار أنه ليس من غير المؤلف أن يكون للنظم</p>	<p>١٢ ما هو دور طريقة الكلمات الرئيسية في أنشطة ترجمة نظم العمريتي؟</p>	

<p>مبحثان. الآن ، باستخدام الكلمات الرئيسية ، أصبح من الأسهل على المشاركين ترجمة النظم. أشبه هذه الكلمات الرئيسية بـ "المتبوع" والترجمة هي "التابع" بالنظر إلى العلاقة القوية بين الاثنين ، إذا كان بإمكانهما فهم المتبوع ، فلا مفر من أنهما يستطيعان ترجمة النظم جيداً " (الأستاذ محمد شامل بشايف ، ١ يوليو ٢٠٢١ ، الساعة ٢٢,٠٠ في مكتب المدرسة الدينية الأميرية).</p>		
<p>"ترجمة النظم باستخدام طريقة الكلمات الرئيسية تجعل من السهل جداً علينا تذكر النظم ووضع علامة عليه ، وهذا مهم جداً بالنسبة لي كالمبتدئ" (أحمد شفيق الأقوم ، ٣ يوليو ٢٠٢١ ، الساعة ١٨,٣٠ أمام إدارة المدرسة الأميرية).</p>		
<p>"لقد ساعدني كثيراً وجود الكلمات الرئيسية ، لأنه باستخدام الكلمات الرئيسية ، تصبح المواد التي يبدو أنها كثيرة أقل. التعلم أكثر متعة لأن الطلاب لا يحتاجون إلى وقت طويل لاستيعاب الأسئلة" (أحمد أبيل حسين ، ٣ يوليو ٢٠٢١ ، الساعة ١٩:٠٠ بتوقيت غرب إندونيسيا ، أمام إدارة المعهد).</p>		
<p>"الأول بالطبع هو الدعم الداخلي من الإدارة التي تكون دائماً مضغوطة وتعمل جنباً إلى جنب في تطوير احفظ. بعد ذلك كان الدعم من المشاركين الذين غادروا بحماسة كبيرة ، ولكي نكون صادقين ، فقد ساعدنا هذا حقاً في جعل احفظ أفضل وأفضل. وأيضا الدعم من قبل رئيس المعهد. بالإضافة إلى ذلك ، هناك حاجة إلى الطريقة الصحيحة لترجمة نظام " (الأستاذ محمد شامل بشايف ، ١ يوليو ٢٠٢١ ، الساعة ٢٢,٠٠ بتوقيت غرب إندونيسيا في مكتب مدرسة الدين الأميرية)</p>	<p>ما هي العوامل الداعمة لتطبيق هذه الطريقة؟</p>	<p>١٣</p>



<p>"كل طريقة ليست مثالية ، يجب أن يكون لها مزايا وعيوب. ومع ذلك ، بعد أن لاحظت استخدام طريقة الكلمات الرئيسية في هذه الترجمة ، وجدت المزايا الكثيرة ولو كانت مقارنة بالعيوب ، بل العيوب تكاد تكون معدومة. من بين المزايا تسهيل الأمر على المشاركين ، وجعل وقت الدراسة فعالاً ، وجعل المشاركين نشطين ، وتسهيل وضع علامة النظم ، وتسهيل ذكر النظم وتسهيل طرح الأسئلة " (أستاذ رشيد رضا ، ٢ يوليو ٢٠٢١ الساعة ١٨,٣٠ بتوقيت غرب إندونيسيا ، في صالة منطقة الحكمة).</p>	
<p>"العامل الأكثر أهمية هو العدد الكبير من المشاركين خارج الخطة ، وهذا يتطلب من الإدارة البحث عن المزيد من أعضاء هيئة التدريس وما إذا كان معترفاً بهم أم لا ، فكلما زاد عدد الموجهين ، زادت إمكانيات ألفا. وقد أعاق هذا عجلات الأنشطة لبعض الوقت. بالإضافة إلى ذلك ، فإن الترخيص الفني الذي لم يتم الترتيب له بدقة يمثل أيضاً عقبة " (الأستاذ محمد شامل بشايف ، ١ يوليو ٢٠٢١ ، الساعة ٢٢,٠٠ بتوقيت غرب إندونيسيا في مكتب المدرسة الدينية الأميرية)</p>	<p>١٤ ما هي العوامل المثبطة لتطبيق هذه الطريقة؟</p>
<p>"أعترف بأن أداء طريقة الكلمات الرئيسية له تأثير كبير جداً على الترجمة. ومع ذلك ، لا يوجد عاج غير متصدع ، وبغض النظر عن عدد القيم الإيجابية التي يتم إنتاجها ، فلن يتم فصله عن أوجه القصور. من بين أوجه القصور التي أشعر بها شخصياً في تطبيق طريقة الكلمات الرئيسية في ترجمة نظام العمريطي القدرات المختلفة للطلاب وغالباً ما أجد ترجمات يصعب توفير كلمات رئيسية تمثيلية لها. إذا كان هناك ، فمن المؤكد أنها كلمة رئيسية مقنعة. يعد المكان أيضاً أحد العقبات</p>	

<p>نظرًا لأن مسافة المجموعة قريبة جدًا بحيث لا يمكن للمشاركين أن يكونوا مثالين في تلقي شرح المشرف. بالإضافة إلى ذلك ، فإن ضيق الوقت يجعل جو التعلم أقل راحة " (الأستاذ محمد ريزا عزيزي ، ٢ يوليو ٢٠٢١ ، الساعة ١٩,٠٠ بتوقيت غرب إندونيسيا ، بمسجد معهد دار السلام الإسلامي).</p>	
<p>"لا يزال من الصعب أحيانًا فهم تفسيرات المعلمين على المشاركين بسبب خلفيات القدرات المختلفة. في النهاية ، عندما تم إعطاؤهم كلمات رئيسية ، كانوا أكثر انقطاعًا لأن تسليم المواد لم يتم استلامها بالكامل " (أحمد أبيل حسين ، ٣ يوليو ٢٠٢١ ، ١٩,٠٠ بتوقيت غرب إندونيسيا ، أمام مدرسة دار السلام الإسلامي بلوك أكونج).</p>	

## البيانات الشخصية



محمد صالح مبارك هو الولد السابع للسيد قمر الدين والسيدة بدرية. ويدعى بصليبار، فقد ولد في ٢١ يوليو ١٩٩٧ في جمبير، وبشكل أكثر دقة في قرية سيداموليا، سمبورو ، جمبير، جاوة الشرقية. كان التعليم الأول الذي تم الحصول عليه هو روضة الأطفال. نورول هداية سيدوموليو وتخرجت عام ٢٠٠٣.

بعد ذلك تواصل في المدرسة الابتدائية سيداموليا وتخرج في عام ٢٠٠٩. ثم تابع دراسته الإعدادية في المدرسة المتوسطة فلوس أفئيم جمعكاواه جمبير وتخرج بإذن الله في عام ٢٠١٢. بعد التخرج من المدرسة المتوسطة ، أراد المؤلف الاستمرار في مستوى المدرسة الثانوية في المعهد الإسلامي دار السلام بلوك أكونج وتخرج في عام ٢٠١٦. بعد ذلك ، واصل المؤلف تعليمه العالي في نفس المدرسة ، وهي جامعة دار السلام الإسلامية بلوك أكونج بقسم تعليم اللغة العربية في كلية التربية والتعليم وأكمل دراسته النهائية على شكل أطروحة بعنوان " تطبيق أسلوب الكلمة الرئيسية في ترجمة نظم العمريطي لمشاركي احفظ العمريطي في معهد دار السلام الإسلامي بلوك أكونج للعام الدراسي ٢٠٢٠-٢٠٢١" في عام ٢٠٢١